

食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律（暫定版）

Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act (Tentative translation)

（平成二年六月二十九日法律第七十号）

（Act No. 70 of June 29, 1990）

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 食鳥処理の事業の許可等（第三条—第十条）

Chapter II License for Poultry Slaughtering Business (Articles 3 to 10)

第三章 食鳥処理業者の遵守事項（第十一条—第十四条）

Chapter III Rules to Be Observed by Poultry Slaughterers (Articles 11 to 14)

第四章 食鳥検査等（第十五条—第二十条）

Chapter IV Poultry Meat Inspection (Articles 15 to 20)

第五章 指定検査機関（第二十一条—第三十五条）

Chapter V Designated Inspection Body (Articles 21 to 35)

第六章 雑則（第三十六条—第四十四条）

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Articles 36 to 44)

第七章 罰則（第四十五条—第五十条）

Chapter VII Penal Provisions (Articles 45 to 50)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、食鳥処理の事業について公衆衛生の見地から必要な規制その他の措置を講ずるとともに、食鳥検査の制度を設けることにより、食鳥肉等に起因する衛生上の危害の発生を防止し、もって国民の健康の保護を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to establish regulations and take other measures necessary from the viewpoint of public health concerning the poultry slaughtering business and to establish a system for poultry meat inspection in order to prevent sanitation hazards arising from poultry meat, etc. thereby protecting people's health.

(国及び都道府県等の責務)

(Responsibilities of the National Government and Prefectures)

第一条の二 国、都道府県、地域保健法（昭和二十二年法律第百一号）第五条第一項の規定に基づく政令で定める市（以下「保健所を設置する市」という。）及び特別区は、家きんの生産の実態及び食鳥の疾病の発生の状況を踏まえ、食鳥肉等に起因する衛生上の危害の発生を防止するための必要な措置を講じなければならない。

Article 1-2 The national government, prefectures, and cities as specified by Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Community Health Act (Act No. 101 of 1947) (hereinafter referred to as "cities with health centers"), and special wards shall, considering the actual status of poultry production and the status of disease occurrence in poultry, take necessary measures to prevent sanitation hazards arising from poultry meat, etc.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Act, the meanings of the terms set forth in the following items are as prescribed respectively in those items:

一 食鳥 鶏、あひる、七面鳥その他一般に食用に供する家きんであって政令で定めるものをいう。

(i) poultry: chicken, duck, turkey, and other poultry that are commonly served for human consumption as specified by Cabinet Order;

二 食鳥とたいとさつし、及び羽毛を除去した食鳥であって、その内臓を摘出する前のものをいう。

(ii) poultry carcass: slaughtered and feather-plucked poultry before organs are removed;

三 食鳥中抜とたい食鳥とたいからその内臓を摘出したものをいう。

(iii) eviscerated poultry carcass: poultry carcass with its organs removed;

四 食鳥肉等 その内臓を摘出した後の食鳥の肉、内臓、骨及び皮をいう。

(iv) poultry meat, etc.: meat, organs, bones, and skin of poultry after its organs are removed;

五 食鳥処理 次に掲げる行為をいう。

(v) poultry slaughtering: any of the following acts:

イ 食鳥をとさつし、及びその羽毛を除去すること。

(a) slaughtering and plucking feathers of poultry; or

ロ 食鳥とたいの内臓を摘出すること。

(b) removing organs from poultry carcass;

六 食鳥処理場 食鳥処理を行うために設けられた施設をいう。

- (vi) poultry slaughterhouse: a facility established for performing poultry slaughtering.

第二章 食鳥処理の事業の許可等

Chapter II License for Poultry Slaughtering Business

(食鳥処理の事業の許可)

(License for Poultry Slaughtering Business)

第三条 食鳥処理の事業を営もうとする者は、食鳥処理場ごとに、当該食鳥処理場の所在地を管轄する都道府県知事（その所在地が保健所を設置する市又は特別区の区域にある場合にあっては、当該保健所を設置する市の市長又は特別区の区長。以下同じ。）の許可を受けなければならない。

Article 3 For each poultry slaughterhouse, a person who intends to operate the poultry slaughtering business must obtain a license from the prefectural governor with jurisdiction over the location of the poultry slaughterhouse (if it is located in a city with a health center or in a special ward area, the mayor of the city with a health center or of the special ward; the same applies hereinafter).

(許可の申請)

(Application for License)

第四条 前条の許可を受けようとする者は、その食鳥処理場の所在地を管轄する都道府県知事に、次に掲げる事項を記載した申請書を提出しなければならない。

Article 4 (1) A person who intends to obtain a license under the preceding Article must submit a written application indicating the following matters to the prefectural governor with jurisdiction over the location of the poultry slaughterhouse:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the person or corporation, as well as the name of its representative in the case of a corporation;

二 食鳥処理場の名称及び所在地

(ii) name and location of the poultry slaughterhouse;

三 処理する食鳥の種類

(iii) types of the poultry to be slaughtered; and

四 食鳥処理場の構造及び設備の概要

(iv) an overview of the building and equipment of the poultry slaughterhouse.

2 前項の申請書には、食鳥処理場の図面その他の厚生労働省令で定める事項を記載した図書を添付しなければならない。

(2) Drawings of the poultry slaughterhouse and other documents indicating matters specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order must be attached to the written application set forth in the preceding paragraph.

(許可の基準)

(Criteria for License)

第五条 都道府県知事は、第三条の許可の申請をした者が次の各号のいずれかに該当するときは、同条の許可をしてはならない。

Article 5 (1) A prefectural governor must not grant a license under Article 3 if the person applying for the license under the same Article falls under any of the following items:

一 この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反して刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して二年を経過しない者

(i) a person who has been sentenced to punishment for violating this Act or any order or disposition thereunder and for which two years have not yet elapsed since the day on which the person served out the sentence or ceased to be subject to the sentence;

二 第八条又は第九条の規定により許可を取り消され、その取消しの日から起算して二年を経過しない者

(ii) a person whose license has been rescinded pursuant to the provisions of Article 8 or 9 and for which two years have not yet elapsed since the day of rescission;

三 心身の故障により食鳥処理の事業を適正に行うことができない者として厚生労働省令で定めるもの

(iii) a person specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as being unable to properly perform the poultry slaughtering business owing to mental or physical disorder; or

四 法人であって、その業務を行う役員のうちに前三号のいずれかに該当する者があるもの

(iv) a corporation with any of its officers engaged in its business falling under any of the preceding three items.

2 都道府県知事は、第三条の許可の申請に係る食鳥処理場の構造又は設備が厚生労働省令で定める基準に適合しないと認めるときは、同条の許可をしてはならない。

(2) A prefectural governor must not grant a license under Article 3 if the building or equipment of the poultry slaughterhouse pertaining to the application for the license under the same Article is not considered to satisfy the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

(変更の許可等)

(Permission for Changes)

第六条 第三条の許可を受けた者（以下「食鳥処理業者」という。）は、同条の許可に係る食鳥処理場（以下単に「食鳥処理場」という。）の構造又は設備を変更しようとするときは、都道府県知事の許可を受けなければならない。ただし、厚生労働省令で

定める軽微な変更をしようとするときは、この限りでない。

Article 6 (1) A person who has obtained a license under Article 3 (hereinafter referred to as a "poultry slaughterer") must obtain permission from the prefectural governor when seeking a change to the building or equipment of the poultry slaughterhouse pertaining to the license under the same Article (hereinafter simply referred to as the "poultry slaughterhouse"); provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

2 前条第二項の規定は、前項の許可について準用する。

(2) The provisions in paragraph (2) of the preceding Article are applied mutatis mutandis to the permission in the preceding paragraph.

3 食鳥処理業者は、第四条第一項第一号から第三号までに掲げる事項に変更があったとき、又は第一項ただし書の厚生労働省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(3) When a change has been made to matters set forth in items (i) to (iii) of Article 4, paragraph (1), or when a minor change specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as referred to in the proviso to paragraph (1) has been made, the poultry slaughterer must notify the prefectural governor of the change without delay.

(承継)

(Succession)

第七条 食鳥処理業者が当該食鳥処理の事業を譲渡し、又は食鳥処理業者について相続、合併若しくは分割（当該食鳥処理の事業を承継させるものに限る。）があったときは、当該事業を譲り受けた者又は相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により当該食鳥処理の事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者）、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人若しくは分割により当該事業を承継した法人は、食鳥処理業者の地位を承継する。

Article 7 (1) When a poultry slaughterer transfers the poultry slaughtering business, or when the poultry slaughterer is succeeded, merged or split (limited to the succession of the relevant poultry slaughtering business), the assignee of the business or the heir (when there are two or more heirs and one particular heir has been selected as the successor to the relevant poultry slaughtering business with the consent of all the heirs, the selected heir), the corporation that survives the merger or is established through the merger, or the corporation that succeeds to the business through the split, succeeds to the status of the poultry slaughterer.

2 前項の規定により食鳥処理業者の地位を承継した者は、遅滞なく、その事実を証する書面を添えて、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。

(2) The person or corporation who has succeeded to the status of the poultry slaughterer pursuant to the provisions of the preceding paragraph must notify

the prefectural governor to that effect without delay, by attaching a document that certifies the fact.

(食鳥処理の事業の許可の取消し等)

(Revocation of License for Poultry Slaughtering Business)

第八条 都道府県知事は、食鳥処理業者が次の各号のいずれかに該当するときは、第三条の許可を取り消し、又は六月以内の期間を定めて当該食鳥処理の事業の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 8 If a poultry slaughterer falls under any of the following items, a prefectural governor may revoke the license under Article 3 or order the poultry slaughterer to suspend the whole or part of the relevant poultry slaughtering business for a specified time period not longer than six months:

一 この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したとき。

(i) when the poultry slaughterer has violated this Act or any order or disposition thereunder;

二 第五条第一項第一号、第三号又は第四号に該当するに至ったとき。

(ii) when the poultry slaughterer has come to fall under Article 5, paragraph (1), item (i), (iii), or (iv); or

三 第三十六条第一項の規定により付された許可の条件に違反したとき。

(iii) when the poultry slaughterer has violated the conditions for the permission attached under the provisions of Article 36, paragraph (1).

第九条 都道府県知事は、食鳥処理業者の食鳥処理場が第五条第二項の厚生労働省令で定める基準に適合しなくなったときは、その食鳥処理場の整備改善を命じ、若しくはその整備改善を行うまでの間当該食鳥処理場の全部若しくは一部の使用を禁止し、又は第三条の許可を取り消し、若しくは六月以内の期間を定めて当該食鳥処理の事業の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 9 If the poultry slaughterhouse of a poultry slaughterer no longer conforms to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as referred to in Article 5, paragraph (2), a prefectural governor may order the poultry slaughterer to improve the environment of the poultry slaughterhouse or may prohibit the use of the whole or part of the poultry slaughterhouse until the environment is improved, or, may revoke the license under Article 3 or may order the poultry slaughterer to suspend the whole or part of the relevant poultry slaughtering business for a specified time period not longer than six months.

(名義貸しの禁止)

(Prohibition on Lending One's Name)

第十条 食鳥処理業者は、自己の名義をもって、他人に食鳥処理の事業を営ませてはならない。

Article 10 A poultry slaughterer must not have another person engage in the poultry slaughtering business under the name of the poultry slaughterer.

第三章 食鳥処理業者の遵守事項

Chapter III Rules to Be Observed by Poultry Slaughterers

(衛生管理等の基準)

(Criteria for Sanitation Management)

第十一条 厚生労働大臣は、食鳥処理場の衛生的な管理、食鳥、食鳥とたい、食鳥中抜とたい及び食鳥肉等の衛生的な取扱いその他公衆衛生上必要な措置（次項において「公衆衛生上必要な措置」という。）について、厚生労働省令で、次に掲げる事項に関する基準を定めるものとする。

Article 11 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare is to establish criteria for the following matters pertaining to the sanitary management of poultry slaughterhouses, the sanitary handling of poultry, a poultry carcass, an eviscerated poultry carcass and poultry meat, etc., and other measures necessary for public health (hereinafter referred to as "measures necessary for public health" in the following paragraph) under Ministry of Health, Labour and Welfare Order:

一 食鳥処理場の内外の清潔保持、ねずみ及び昆虫の駆除その他一般的な衛生管理に関すること。

(i) matters concerning the maintenance of cleanliness of the interior and exterior of the poultry slaughterhouse, extermination of rats and insects, and other general sanitation management; and

二 食品衛生上の危害の発生を防止するために特に重要な工程を管理するための取組（第十六条第一項の認定を受けた食鳥処理業者にあつては、その食鳥処理をする食鳥の羽数に応じた取組）に関すること。

(ii) matters concerning measures to manage particularly important processes to prevent food sanitation hazards (in the case of a poultry slaughterer who has obtained the certification under Article 16, paragraph (1), measures in accordance with the number of poultry birds subject to poultry slaughtering).

2 食鳥処理業者は、前項の規定による基準に従い、厚生労働省令で定めるところにより公衆衛生上必要な措置を定め、これを遵守しなければならない。

(2) A poultry slaughterer must establish and comply with measures necessary for public health in accordance with the criteria established under the provisions of the preceding paragraph and pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

(食鳥処理衛生管理者)

(Poultry Slaughtering Sanitation Manager)

第十二条 食鳥処理業者は、食鳥処理を衛生的に管理させるため、食鳥処理場ごとに、

厚生労働省令で定めるところにより、食鳥処理衛生管理者を置かなければならない。

Article 12 (1) A poultry slaughterer must appoint a poultry slaughtering sanitation manager for each poultry slaughterhouse pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order, in order to ensure the sanitary management of poultry slaughtering.

2 食鳥処理衛生管理者は、食鳥処理に関してこの法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に係る違反が行われないように、食鳥処理に従事する者を監督し、食鳥処理場の構造設備を管理し、その他食鳥処理につき、必要な注意をしなければならない。

(2) A poultry slaughtering sanitation manager must, in order to prevent a violation of this Act or any order or disposition thereunder in relation to poultry slaughtering, supervise personnel engaged in poultry slaughtering, manage the building and equipment of the poultry slaughterhouse, and take other necessary precautions concerning poultry slaughtering.

3 食鳥処理衛生管理者は、食鳥処理に関してこの法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に係る違反が行われないように、食鳥処理につき、食鳥処理業者に対し必要な意見を述べなければならない。

(3) The poultry slaughtering sanitation manager must, in order to prevent a violation of this Act or any order or disposition thereunder in relation to poultry slaughtering, express necessary opinions to the poultry slaughterer with regard to poultry slaughtering.

4 食鳥処理業者は、前項の規定による食鳥処理衛生管理者の意見を尊重しなければならない。

(4) The poultry slaughterer must respect the opinions of the poultry slaughtering sanitation manager under the provisions of the preceding paragraph.

5 次の各号のいずれかに該当する者でなければ、食鳥処理衛生管理者となることができない。

(5) No person other than those falling under any of the following items may become a poultry slaughtering sanitation manager:

一 獣医師

(i) a veterinarian;

二 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）に基づく大学、旧大学令（大正七年勅令第三百八十八号）に基づく大学又は旧専門学校令（明治三十六年勅令第六十一号）に基づく専門学校において獣医学又は畜産学の課程を修めて卒業した者（当該課程を修めて同法に基づく専門職大学の前期課程を修了した者を含む。）

(ii) a person who has graduated from a university under the School Education Act (Act No. 26 of 1947), a university under the old University Order (Imperial Order No. 388 of 1918) or a vocational training college under the old Vocational Training College Order (Imperial Order No. 61 of 1903) after completing a course in veterinary medicine or animal science (including a person who has completed that course and has completed the first semester course of a professional university under the same Act);

三 都道府県知事の登録を受けた食鳥処理衛生管理者の養成施設において所定の課程を修了した者

(iii) a person who has completed the specified course at a training institute for poultry slaughtering sanitation managers registered with a prefectural governor; or

四 学校教育法第五十七条に規定する者又は厚生労働省令で定めるところによりこれらの者と同等以上の学力があると認められる者で、食鳥処理の業務に三年以上従事し、かつ、都道府県知事の登録を受けた講習会の課程を修了した者

(iv) a person prescribed by Article 57 of the School Education Act, or a person deemed to have equal or higher academic ability than the above-mentioned persons pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order, who has been engaged in poultry slaughtering operations for three years or more and has completed the courses of training sessions registered with a prefectural governor.

6 食鳥処理業者は、食鳥処理衛生管理者を置いたときは、その日から十五日以内に、都道府県知事に、その食鳥処理衛生管理者の氏名その他厚生労働省令で定める事項を届け出なければならない。食鳥処理衛生管理者を変更したときも、同様とする。

(6) When the poultry slaughterer appoints a poultry slaughtering sanitation manager, the poultry slaughterer must notify the prefectural governor of the name of the poultry slaughtering sanitation manager and other matters specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order within 15 days from the day of appointment. The same applies when the poultry slaughterer has changed the poultry slaughtering sanitation manager.

7 第五項第三号の養成施設及び同項第四号の講習会の登録に関して必要な事項は政令で、受講科目その他同項第三号の養成施設及び同項第四号の講習会の課程に関して必要な事項は厚生労働省令で定める。

(7) Necessary matters concerning the registration of training institutes in paragraph (5), item (iii) and training sessions in item (iv) of the same paragraph are specified by Cabinet Order. Subjects and other necessary matters concerning training institutes in item (iii) of the same paragraph and the courses of training sessions in item (iv) of the same paragraph are specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

第十三条 都道府県知事は、食鳥処理衛生管理者が次の各号のいずれかに該当する場合であつて当該食鳥処理衛生管理者に引き続きその職務を行わせることが適切でないと認めるときは、食鳥処理業者に対し、その解任を命ずることができる。

Article 13 A prefectural governor may order the poultry slaughterer to dismiss a poultry slaughtering sanitation manager if the poultry slaughtering sanitation manager falls under any of the following items and is considered unsuitable to continue carrying out his/her duties:

一 この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反したとき。

(i) when the poultry slaughterer has violated this Act or any order or disposition thereunder;

二 前条第二項に規定する職務を怠ったとき。

(ii) when the poultry slaughterer has neglected the duties prescribed by the preceding Article, paragraph (2); or

三 第十五条第七項の規定による確認に係る事項が同項の厚生労働省令で定める基準に適合していなかったとき。

(iii) when the matters pertaining to verification under Article 15, paragraph (7) do not conform to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as referred to in the same paragraph.

(休業等届出)

(Notification of Suspension or Discontinuation)

第十四条 食鳥処理業者は、その食鳥処理場を廃止し、休止し、又は休止した食鳥処理場を再開したときは、遅滞なく、都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

Article 14 When a poultry slaughterer discontinues or suspends a poultry slaughterhouse, or resumes operations after suspending a poultry slaughterhouse, the poultry slaughterer must notify the prefectural governor to that effect without delay.

第四章 食鳥検査等

Chapter IV Poultry Meat Inspection

(食鳥検査)

(Poultry Meat Inspection)

第十五条 食鳥処理業者は、食鳥をとさつしようとするときは、その食鳥の生体の状況について都道府県知事が行う検査を受けなければならない。

Article 15 (1) When a poultry slaughterer intends to slaughter poultry, the poultry slaughterer must undergo inspection conducted by the prefectural governor regarding the condition of the living poultry.

2 食鳥処理業者は、食鳥とたいの内臓を摘出しようとするときは、その食鳥とたいの体表の状況について都道府県知事が行う検査（以下「脱羽後検査」という。）を受けなければならない。

(2) When a poultry slaughterer intends to remove organs from a poultry carcass, the poultry slaughterer must undergo inspection conducted by the prefectural governor regarding the condition of the surface of the poultry carcass (hereinafter referred to as "post-plucking inspection").

3 食鳥処理業者は、食鳥とたいの内臓を摘出したときは、その内臓及び食鳥中抜とたいの体壁の内側面の状況について都道府県知事が行う検査（以下「内臓摘出後検査」という。）を受けなければならない。

(3) When a poultry slaughterer has removed organs from a poultry carcass, the

poultry slaughterer must undergo inspection conducted by the prefectural governor regarding the condition of the organs and the inner face of the body walls of the eviscerated poultry carcass (hereinafter referred to as "post-evisceration inspection").

4 前三項の規定による検査は、次に掲げるものの有無について行うものとする。

(4) Inspection under the provisions of the preceding three paragraphs is performed to determine the presence or absence of the following:

一 家畜伝染病予防法（昭和二十六年法律第百六十六号）第二条第一項に規定する家畜伝染病及び同法第四条第一項に規定する届出伝染病

(i) livestock infectious diseases prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Prevention of Infectious Diseases in Livestock (Act No. 166 of 1951) and notifiable infectious diseases prescribed in Article 4, paragraph (1) of the same act;

二 前号に掲げるもの以外の疾病であって厚生労働省令で定めるもの

(ii) diseases other than those set forth in the preceding item that are specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order; and

三 潤滑油の付着その他の厚生労働省令で定める異常

(iii) adherence of lubricating oil or other abnormalities specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

5 食鳥処理業者は、その食鳥処理場の構造及び設備が厚生労働省令で定める要件に適合するときは、第二項の規定にかかわらず、内臓摘出後検査を受ける際に同時に脱羽後検査を受けることができる。

(5) If the building and equipment of a poultry slaughterhouse conform to the requirements specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order, the poultry slaughterer may undergo post-plucking inspection at the same time as post-evisceration inspection, notwithstanding the provisions of paragraph (2).

6 前二項に定めるもののほか、第一項から第三項までに規定する検査（以下「食鳥検査」という。）は、厚生労働省令で定める方法及び手続により行う。

(6) In addition to those set forth in the preceding two paragraphs, the inspections prescribed in paragraphs (1) through (3) (hereinafter collectively referred to as "poultry meat inspection") are conducted in the methods and procedures specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

7 食鳥処理業者が、厚生労働省令で定めるところにより、食鳥とたいの体表の状況又は食鳥中抜とたいに係る内臓及びその体壁の内側面の状況について、第十二条第六項の規定による届出をした食鳥処理衛生管理者に厚生労働省令で定める基準に適合する旨の確認をさせた場合においては、都道府県知事は、厚生労働省令で定めるところにより、脱羽後検査及び内臓摘出後検査の方法を簡略化することができる。

(7) When a poultry slaughterer has a poultry slaughtering sanitation manager notified under the provisions of Article 12, paragraph (6) perform the verification of conformity to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order regarding the condition of the surface of the poultry

carcass or the condition of the organs and the inner face of the body walls of the eviscerated poultry carcass, pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order, the prefectural governor may simplify the methods for post-plucking inspection and post-evisceration inspection, pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

(認定小規模食鳥処理業者に係る食鳥検査の特例)

(Special Rules for Poultry Meat Inspection Pertaining to Certified Small-scale Poultry Slaughterers)

第十六条 一の食鳥処理場において食鳥処理をしようとする食鳥の羽数が政令で定める数以下である食鳥処理業者は、当該食鳥に係る第五項の確認に関し、その確認の方法その他厚生労働省令で定める事項を記載した確認規程を作成し、これを都道府県知事に提出して、その確認規程が厚生労働省令で定める基準に適合する旨の認定を受けることができる。

Article 16 (1) Regarding verification prescribed in paragraph (5) pertaining to poultry, a poultry slaughterer with the number of poultry birds to be slaughtered in one poultry slaughterhouse not larger than the number specified by Cabinet Order may formulate verification rules that state methods for verification and other matters specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order and submit these rules to the prefectural governor to obtain certification that these verification rules comply with the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

2 前項の認定を受けた食鳥処理業者（以下「認定小規模食鳥処理業者」という。）は、確認規程を変更しようとするときは、都道府県知事の認定を受けなければならない。

(2) A poultry slaughterer who has obtained the certification under the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "certified small-scale poultry slaughterer") must obtain approval from the prefectural governor when seeking a change to the verification rules.

3 認定小規模食鳥処理業者のその認定に係る食鳥処理場における食鳥処理については、前条第一項から第三項までの規定は、適用しない。

(3) The provisions of paragraphs (1) through (3) of the preceding Article do not apply to poultry slaughtering by a certified small-scale poultry slaughterer at the poultry slaughterhouse pertaining to the certification.

4 認定小規模食鳥処理業者は、その認定に係る食鳥処理場において食鳥処理をする食鳥の羽数が政令で定める数を超えない範囲内で食鳥処理をしなければならない。

(4) A certified small-scale poultry slaughterer must perform poultry slaughtering within a range where the number of poultry birds to be slaughtered does not exceed the number specified by Cabinet Order at the poultry slaughterhouse pertaining to the certification.

5 認定小規模食鳥処理業者は、その認定に係る食鳥処理場における食鳥処理に際し、厚生労働省令で定めるところにより、食鳥処理衛生管理者に、食鳥の生体の状況、食

鳥とたいの体表の状況又は食鳥中抜とたいに係る内臓及びその体壁の内側面の状況（次条第三号から第五号までに規定する食鳥とたいを譲り受けた場合にあっては、内臓を摘出した当該食鳥とたいに係る内臓及びその体壁の内側面の状況）について、確認規程（第二項の規定による変更の認定があったときは、その変更後のもの）に定める方法に従って、厚生労働省令で定める基準に適合するか否かの確認をさせなければならない。

- (5) Regarding poultry slaughtering at a poultry slaughterhouse pertaining to the certification, a certified small-scale poultry slaughterer must have a poultry slaughtering sanitation manager perform the verification of conformity to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order, regarding the condition of the living poultry, the condition of the surface of the poultry carcass, or the condition of the organs and the inner face of the body walls of the eviscerated poultry carcass (in the case of the transfer of poultry carcass specified in items (iii) to (v) of the following Article, the organs and the inner face of the body walls of the transferred eviscerated poultry carcass) by methods specified in the verification rules (if a change has been approved under the provisions of paragraph (2), the changed rules), pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order.
- 6 都道府県知事は、前項の確認に係る事項が同項の厚生労働省令で定める基準に適合していなかった場合であって当該確認を行った食鳥処理衛生管理者に引き続き同項の確認を行わせることが適当でないと認めるときは、認定小規模食鳥処理業者に対し、その解任を命ずることができる。
- (6) A prefectural governor may order the a certified small-scale poultry slaughterer to dismiss a poultry slaughtering sanitation manager if matters pertaining to verification prescribed in the preceding paragraph do not conform to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as referred to in the same paragraph and the poultry slaughtering sanitation manager who has performed the verification is considered unsuitable to continue carrying out the verification prescribed in the same paragraph.
- 7 認定小規模食鳥処理業者は、厚生労働省令で定めるところにより、第五項の確認の状況を、都道府県知事に報告しなければならない。
- (7) A certified small-scale poultry slaughterer must report the status of verification prescribed in paragraph (5) to the prefectural governor, pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order.
- 8 認定小規模食鳥処理業者が確認規程を廃止する旨を都道府県知事に届け出たときは、当該認定は、その届け出た日の属する年の翌年の四月一日（その届け出た日が一月から三月までに属するときは、その年の四月一日）までの間で当該都道府県知事の定める日にその効力を失う。
- (8) When a certified small-scale poultry slaughterer notifies the prefectural governor of the abolition of verification rules, the certification thereof shall cease to be effective on the date specified by the prefectural governor by April 1

of the year following the year in which the notification is made (if the notification is made in January, February, or March, on April 1 of the same year).

9 都道府県知事は、認定小規模食鳥処理業者に対し、第五項の確認の適正な実施のため必要な技術的な指導及び助言を行うものとする。

(9) A prefectural governor provides certified small-scale poultry slaughterers with technical guidance and advice necessary for the proper implementation of verification prescribed in paragraph (5).

(持出し等の禁止)

(Prohibition of Carrying Out)

第十七条 何人も、食鳥検査に合格した後又は前条第五項の厚生労働省令で定める基準に適合する旨の同項の確認がされた後でなければ、食鳥とたい、食鳥中抜とたい又は食鳥肉等を食鳥処理場の外に持ち出してはならない。ただし、次の各号のいずれかに該当するときは、この限りでない。

Article 17 (1) Any person must not carry a poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. out of the poultry slaughterhouse until after the poultry meat inspection has been passed or until after conformity to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as referred to in paragraph (5) of the preceding Article has been verified pursuant to the same paragraph; provided, however, that this does not apply to the cases falling under any of the following items:

一 食鳥検査のため必要があると認められる場合において、都道府県（保健所を設置する市又は特別区にあっては、市又は特別区。以下同じ。）の職員又は第二十五条第二項に規定する検査員が、食鳥とたい、食鳥中抜とたい又は食鳥肉等の一部を持ち出すとき。

(i) when an employee of the prefecture (in a city with a health center or in a special ward, the city or special ward; the same applies hereinafter) or the inspector prescribed in Article 25, paragraph (2) carries out a part of poultry carcass, eviscerated poultry carcass or poultry meat, etc. in cases considered necessary for poultry meat inspection;

二 都道府県の職員が、第三十八条第一項の規定により食鳥とたい、食鳥中抜とたい又は食鳥肉等の一部を収去するとき。

(ii) when an employee of the prefecture removes a part of poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. pursuant to the provisions of Article 38, paragraph (1);

三 食鳥処理業者（認定小規模食鳥処理業者を除く。次号において同じ。）が、認定小規模食鳥処理業者に脱羽後検査に合格した食鳥とたいを譲り渡すとき。

(iii) when a poultry slaughterer (excluding certified small-scale poultry slaughterer; hereinafter the same applies in the following item) transfers a poultry carcass passing post-plucking inspection to a certified small-scale

poultry slaughterer;

四 食鳥処理業者が、食肉の販売の事業を営む者であつて、あらかじめ、厚生労働省令で定めるところにより、その事務所を管轄する都道府県知事に届け出たもの（以下「届出食肉販売業者」という。）に脱羽後検査に合格した食鳥とたいを譲り渡すとき。

(iv) when a poultry slaughterer transfers a poultry carcass passing post-plucking inspection to a processed meat sales business operator who runs a processed meat sales business and has submitted a prior notification to the prefectural governor with jurisdiction over its office pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order (hereinafter referred to as a "notified processed meat sales business operator");

五 認定小規模食鳥処理業者が、食鳥処理衛生管理者に食鳥の生体の状況及び食鳥とたいの体表の状況について前条第五項の厚生労働省令で定める基準に適合する旨の同項の確認をさせた後、他の認定小規模食鳥処理業者に当該食鳥とたいを譲り渡すとき。

(v) when a certified small-scale poultry slaughterer transfers a poultry carcass to another certified small-scale poultry slaughterer, after having a poultry slaughtering sanitation manager perform the verification prescribed in paragraph (5) referred to in the preceding Article concerning conformity to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as referred to in the same paragraph, regarding the condition of the living poultry and the condition of the surface of the poultry carcass.

六 食鳥処理業者が第十九条に規定する消毒、廃棄若しくは食用に供することができないようにする措置を講ずるため、又は都道府県の職員が第二十条第三号に規定する廃棄その他の措置を行うため、食鳥検査に合格しなかった食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等又は前条第五項の厚生労働省令で定める基準に適合しない旨の同項の確認がされた食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等を持ち出すとき。

(vi) when a poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. not passing poultry meat inspections, or a poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. verified, pursuant to paragraph (5) of the preceding Article, as not conforming to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as referred to in the same paragraph, is carried out by the poultry slaughterer in order to perform disinfection, disposal, or measures for preventing the human consumption thereof prescribed in Article 19, or by an employee of the prefecture in order to perform disposal or other measures prescribed in Article 20, item (iii); or

七 その他衛生上支障がない場合として政令で定めるとき。

(vii) when otherwise specified by Cabinet Order as being without sanitary concerns.

2 届出食肉販売業者は、脱羽後検査に合格した食鳥とたいを認定小規模食鳥処理業者

以外の者に譲り渡してはならない。

- (2) A notified processed meat sales business operator must not transfer a poultry carcass passing post-plucking inspection to any person other than a certified small-scale poultry slaughterer.

(譲受けの禁止)

(Prohibition of Transfer)

第十八条 何人も、食鳥処理場以外の場所で食鳥処理をした食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等又は前条の規定に違反して食鳥処理場の外に持ち出された食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等を、食品として販売（不特定又は多数の者に対する販売以外の授与を含む。次項において同じ。）の用に供する目的で譲り受けてはならない。

Article 18 (1) No person may accept the transfer of a poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. slaughtered in a place other than a poultry slaughterhouse, or of a poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. carried out of a poultry slaughterhouse in violation of the provisions of the preceding Article, for the purpose of sale (including the supply thereof to many and unspecified persons for a purpose other than sale; hereinafter the same applies in the following paragraph) as human food.

- 2 認定小規模食鳥処理業者以外の者は、届出食肉販売業者から、脱羽後検査に合格した食鳥とたいを食品として販売の用に供する目的で譲り受けてはならない。

- (2) No person other than a certified small-scale poultry slaughterer may accept the transfer of a poultry carcass passing post-plucking inspection from a notified processed meat sales business operator for the purpose of sale as human food.

(廃棄等)

(Disposal)

第十九条 食鳥処理業者は、食鳥検査に合格しなかった食鳥、食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等又は第十六条第五項の厚生労働省令で定める基準に適合しない旨の同項の確認がされた食鳥、食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等について、厚生労働省令で定めるところにより、遅滞なく、消毒、廃棄又は食用に供することができないようにする措置を講じなければならない。

Article 19 The poultry slaughterer must disinfect, dispose of, or take measures for preventing the human consumption of a poultry, poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry, poultry meat, etc. not passing poultry meat inspections, or a poultry, poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. verified, pursuant to Article 16, paragraph (5), as not conforming to the criteria specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order as referred to in the same paragraph, without delay pursuant to the Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

第二十条 都道府県知事は、前条に規定する食鳥が疾病にかかっているため若しくは同条に規定する食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等が疾病にかかった食鳥に係るものであるため、若しくは同条に規定する食鳥、食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等に異常があるため食用に供することができないと認めるとき、又は同条に規定する食鳥、食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等により若しくは同条に規定する食鳥のとさつ、羽毛の除去若しくは内臓の摘出により病原体が伝染するおそれがあると認めるときは、公衆衛生上必要な限度において、次に掲げる措置を採ることができる。ただし、同条に規定する消毒、廃棄又は食用に供することができないようにする措置により、次に掲げる措置の目的が達成される場合にあっては、この限りでない。

Article 20 A prefectural governor may take the measures set forth in the following to the extent necessary for public health, when considering that poultry is not suitable for human consumption because the poultry prescribed in the preceding Article suffers from disease, because the poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. prescribed in the same Article pertains to poultry suffering from disease, or because the poultry, poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. prescribed in the same Article shows abnormality, or when considering that the transmission of disease may be caused by the poultry, poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. prescribed in the same Article, or by the slaughter, plucking, or evisceration of poultry prescribed in the same Article; provided, however, that this does not apply to cases where the following purposes are achieved by the measures for disinfection, disposal, or the prevention of human consumption prescribed in the same Article:

一 当該食鳥のとさつ、羽毛の除去又は内臓の摘出を禁止すること。

(i) prohibition of the slaughter, feather-plucking, or evisceration of the poultry;

二 当該食鳥の所有者若しくは管理者、食鳥処理業者その他の関係者に対し、当該食鳥の隔離、食鳥処理場内の消毒その他の措置を講ずべきことを命じ、又はその職員にこれらの措置を講じさせること。

(ii) ordering of the segregation of the poultry, the disinfection of the interior of the poultry slaughterhouse, or other measures to be taken by the owner or manager of the poultry, the poultry slaughterer, or other relevant persons; or having the employees thereof take these measures; and

三 その職員に、当該食鳥、食鳥とたい、食鳥中抜とたい又は食鳥肉等について廃棄その他の措置を講じさせること。

(iii) having the employees dispose of or take other measures for the poultry, poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc.

第五章 指定検査機関

Chapter V Designated Inspection Body

(指定検査機関の指定)

(Designation of Designated Inspection Body)

第二十一条 都道府県知事は、その指定する者（以下「指定検査機関」という。）に、食鳥検査の全部又は一部を行わせることができる。

Article 21 (1) A prefectural governor may designate an entity (hereinafter referred to as a "designated inspection body") to have it conduct the whole or part of poultry meat inspections.

2 前項の指定は、食鳥検査を行おうとする者の申請により行う。

(2) The designation under the preceding paragraph is made through application by a person intending to conduct poultry meat inspections.

3 都道府県知事は、第一項の規定により指定検査機関に食鳥検査の全部又は一部を行わせることとしたときは、当該食鳥検査の全部又は一部を行わないものとする。

(3) A prefectural governor does not conduct the whole or part of the poultry meat inspections if the whole or part of the poultry meat inspections are delegated to the designated inspection body pursuant to paragraph (1).

(指定の基準)

(Criteria for Designation)

第二十二条 都道府県知事は、前条第二項の申請が次の基準に適合していると認めるときでなければ、同条第一項の指定をしてはならない。

Article 22 (1) A prefectural governor must not grant designation under paragraph (1) of the preceding Article unless the application under paragraph

(2) of the same Article is considered to satisfy the following criteria:

一 職員、設備、食鳥検査の業務の実施の方法その他の事項についての食鳥検査の業務の実施に関する計画が食鳥検査の業務の適正かつ確実な実施のために適切なものであること。

(i) the plans for the implementation of the poultry meat inspection operations concerning the employees, equipment, the methods for the implementation of the poultry meat inspections, and other related matters are appropriate for the proper and effective implementation of the poultry meat inspection operations;

二 前号の食鳥検査の業務の実施に関する計画を適正かつ確実に実施するに足りる経理的基礎及び技術的能力があること。

(ii) the entity has adequate basic accounting capabilities and technical skills for the proper and effective implementation of the plans for the implementation of the poultry meat inspection operations referred to in the preceding item; and

三 食鳥検査の業務以外の業務を行っている場合には、その業務を行うことによって食鳥検査の業務が不公正になるおそれがないこと。

(iii) if the entity also implements operations other than poultry meat

inspections, there is no risk that the implementation thereof causes unfair poultry meat inspection operations.

2 都道府県知事は、前条第二項の申請をした者が、次の各号のいずれかに該当するときは、同条第一項の指定をしてはならない。

(2) A prefectural governor must not grant designation under paragraph (1) of the preceding Article if the person submitting the application under paragraph (2) of the same Article falls under any of the following items:

一 一般社団法人又は一般財団法人以外の者であること。

(i) a person other than a general incorporated association or general incorporated foundation;

二 この法律又はこの法律に基づく命令若しくは処分に違反して刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して二年を経過しない者であること。

(ii) a person who has been sentenced to punishment for violating this Act or any order or disposition thereunder and for which two years have not yet elapsed since the day on which the person served out the sentence or ceased to be subject to the sentence;

三 第三十三条第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者であること。

(iii) a person whose designation has been rescinded pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) or (2) and for which two years have not yet elapsed since the day of rescission; or

四 その役員のうちに、次のいずれかに該当する者があること。

(iv) any of the officers of the applicant falling under any of the preceding three items:

イ 第二号に該当する者

(a) a person falling under item (ii); or

ロ 第二十六条第三項の規定による命令により解任され、その解任の日から起算して二年を経過しない者

(b) a person who has been dismissed by the order under the provisions of Article 26, paragraph (3) and for which two years have not yet elapsed since the day of dismissal.

(指定の公示等)

(Publicization of Designation)

第二十三条 都道府県知事は、第二十一条第一項の指定をしたときは、指定検査機関の名称、主たる事務所の所在地、当該指定をした日、その食鳥検査の業務を行う事務所の所在地及びその行わせることとした食鳥検査の業務を公示しなければならない。

Article 23 (1) When a prefectural governor grants designation under Article 21, paragraph (1), the governor must issue a public notice indicating the name of the designated inspection body, the location of the principal office, the date of

the designation, the location of the office where the poultry meat inspection operations are performed, and the poultry meat inspection operations to be performed by the inspection body.

2 指定検査機関は、その名称、主たる事務所の所在地又はその指定に係る食鳥検査の業務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨をその指定に係る都道府県知事に届け出なければならない。

(2) When the designated inspection body intends to make a change to its name, the location of its principal office, or the location of the office where the poultry meat inspection operations pertaining to the designation are performed, it must notify the prefectural governor of the planned change pertaining to the designation by two weeks before the planned date of change.

3 都道府県知事は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示しなければならない。

(3) When receiving notification under the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor must issue a public notice to that effect.

第二十四条 削除

Article 24 Deleted

(食鳥検査の義務等)

(Obligation to Conduct Poultry Meat Inspections)

第二十五条 指定検査機関は、食鳥検査を行うべきことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、食鳥検査を行わなければならない。

Article 25 (1) A designated inspection body must conduct poultry meat inspections without delay, when requested to conduct a poultry meat inspection, except for cases where there are legitimate grounds not to do so.

2 指定検査機関は、食鳥検査を行うときは、厚生労働省令で定める方法に従い、厚生労働省令で定める要件を備える者（次項及び次条において「検査員」という。）に食鳥検査を実施させなければならない。

(2) When a designated inspection body conducts poultry meat inspections, it must follow the method specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order and have a person who satisfies the requirements specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order (hereinafter referred to as an "inspector" in the following paragraph and in the following Article) conduct the poultry meat inspections.

3 指定検査機関は、検査員が食鳥検査を実施したときは、厚生労働省令で定めるところにより、遅滞なく、厚生労働省令で定める事項をその指定に係る都道府県知事に報告しなければならない。

(3) When an inspector has conducted poultry meat inspections, the designated inspection body must report the matters specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order to the prefectural governor pertaining to the

designation without delay, pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

(役員等の選任及び解任)

(Appointment and Dismissal of Officers)

第二十六条 食鳥検査の業務に従事する指定検査機関の役員の選任及び解任は、その指定に係る都道府県知事の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 26 (1) The appointment and dismissal of the officers of a designated inspection body engaged in poultry meat inspection operations do not become effective unless approved by the prefectural governor pertaining to the designation.

2 指定検査機関は、検査員を選任し、又は解任したときは、遅滞なく、その旨をその指定に係る都道府県知事に届け出なければならない。

(2) When a designated inspection body appoints or dismisses an inspector, it must notify the prefectural governor pertaining to the designation to that effect without delay.

3 都道府県知事は、その指定検査機関の役員又は検査員が、この法律、この法律に基づく命令若しくは処分又は第二十八条第一項の業務規程に違反したときは、当該指定検査機関に対し、その役員又は検査員を解任すべきことを命ずることができる。

(3) When an officer or inspector of a designated inspection body violates this Act, any order or disposition thereunder, or the operational rules prescribed in Article 28, paragraph (1), the prefectural governor may order the designated inspection body to dismiss the officer or inspector.

(役員及び職員の地位)

(Position of Officers and Employees)

第二十七条 食鳥検査の業務に従事する指定検査機関の役員又は職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

Article 27 The officers or employees of a designated inspection body engaged in poultry meat inspection operations are deemed to be employees engaged in the performance of public duties in accordance with laws and regulations with regard to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions.

(業務規程)

(Operational Rules)

第二十八条 指定検査機関は、厚生労働省令で定める食鳥検査の業務の実施に関する事項について業務規程を定め、その指定に係る都道府県知事の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 28 (1) A designated inspection body must establish operational rules

concerning matters related to the implementation of poultry meat inspection operations specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order and obtain approval from the prefectural governor pertaining to the designation. The same applies to any change to be made thereto.

- 2 都道府県知事は、前項の認可をした業務規程が食鳥検査の業務の適正かつ確実な実施上不適当となったと認めるときは、その指定検査機関に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。

- (2) When a prefectural governor finds that the operational rules for which the prefectural governor has granted approval prescribed in the preceding paragraph have become inappropriate for the proper and effective implementation of poultry meat inspection operations, the prefectural governor may order the designated inspection body to change the rules.

(事業計画の認可等)

(Approval of Business Plan)

第二十九条 指定検査機関は、毎事業年度、事業計画及び収支予算を作成し、当該事業年度の開始前に（第二十一条第一項の指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、その指定に係る都道府県知事の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 29 (1) A designated inspection body must formulate a business plan and an income and expenditure budget for each business year before the beginning of that business year (without delay after designation in Article 21, paragraph (1), in the case of a business year that includes the date of designation), and obtain approval for that plan and budget from the prefectural governor pertaining to the designation. The same applies to any change to be made thereto.

- 2 指定検査機関は、毎事業年度、事業報告書及び収支決算書を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に、その指定に係る都道府県知事に提出しなければならない。

- (2) A designated inspection body must prepare a business report and a report on the settlement of accounts for each business year and submit them to the prefectural governor pertaining to the designation within three months after the end of the business year.

(帳簿の備付け等)

(Keeping of Books)

第三十条 指定検査機関は、厚生労働省令で定めるところにより、帳簿を備え付け、これに食鳥検査の業務に関する事項で厚生労働省令で定めるものを記載し、及びこれを保存しなければならない。

Article 30 A designated inspection body must keep books, state matters concerning poultry meat inspection operations specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order in them, and retain these books, pursuant to

Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

(監督命令)

(Supervision Order)

第三十一条 都道府県知事は、その行わせることとした食鳥検査の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、その指定検査機関に対し、食鳥検査の業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 31 When considered necessary for ensuring the proper implementation of poultry meat inspection operations delegated to a designated inspection body, the prefectural governor may issue necessary supervisory orders to the designated inspection body concerning its poultry meat inspection operations.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Operations)

第三十二条 指定検査機関は、その指定に係る都道府県知事の許可を受けなければ、その指定に係る食鳥検査の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 32 (1) A designated inspection body must not suspend or discontinue the whole or part of poultry meat inspection operations pertaining to the designation, without obtaining permission from the prefectural governor pertaining to the designation.

2 都道府県知事は、その指定検査機関に行わせることとした食鳥検査の業務の全部又は一部の休止又は廃止によりその食鳥検査の業務の適正かつ確実な実施が損なわれるおそれがないと認めるときでなければ、前項の許可をしてはならない。

(2) A prefectural governor must not grant permission prescribed in the preceding paragraph unless it is confirmed that there is no risk that the suspension or discontinuation of the whole or part of the poultry meat inspection operations delegated to the designated inspection body will hinder the proper and effective implementation of the poultry meat inspection operations.

3 都道府県知事は、第一項の許可をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) When granting permission in paragraph (1), the prefectural governor must issue a public notice to that effect.

(指定の取消し等)

(Rescission of Designation)

第三十三条 都道府県知事は、その指定検査機関が第二十二条第二項各号（第三号を除く。）のいずれかに該当するに至ったときは、その指定を取り消さなければならない。

Article 33 (1) 1(1) If a designated inspection body comes to fall under any of the items in Article 22, paragraph (2) (except item (iii)), the prefectural governor must rescind its designation.

2 都道府県知事は、その指定検査機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消し、又は六月以内の期間を定めてその行わせることとした食鳥検査の業

務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

- (2) If a designated inspection body falls under any of the following items, a prefectural governor may rescind its designation or order the designated inspection body to suspend the whole or part of the delegated poultry meat inspection operations for a specified time period not longer than six months:
- 一 この章の規定に違反したとき。
 - (i) when a designated inspection body has violated the provisions of this Chapter;
 - 二 第二十二條第一項各号のいずれかに適合しなくなったと認められるとき。
 - (ii) when it is found that a designated inspection body no longer conforms to any of the items prescribed in Article 22, paragraph (1);
 - 三 第二十六條第三項、第二十八條第二項又は第三十一條の規定による命令に違反したとき。
 - (iii) when a designated inspection body has violated any order under the provisions of Article 26, paragraph (3), Article 28, paragraph (2), or Article 31;
 - 四 第二十八條第一項の認可を受けた業務規程によらないで食鳥検査の業務を行ったとき。
 - (iv) when a designated inspection body has conducted poultry meat inspection operations without complying with the operational rules approved under Article 28, paragraph (1); or
 - 五 不正な手段により指定を受けたとき。
 - (v) when a designated inspection body has obtained its designation through wrongful means.
- 3 都道府県知事は、第一項若しくは前項の規定により指定を取り消し、又は同項の規定によりその行わせることとした食鳥検査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を公示しなければならない。
- (3) When a prefectural governor rescinds a designation pursuant to the provisions of paragraph (1) or of the preceding paragraph, or orders the suspension of the whole or part of the delegated poultry meat inspection operations pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor must issue a public notice to that effect.

第三十四条 削除

Article 34 Deleted

(都道府県知事による食鳥検査の業務の実施)

(Implementation of Poultry Meat Inspection Operations by the Prefectural Governor)

第三十五条 都道府県知事は、その指定検査機関が第三十二条第一項の許可を受けてその指定に係る食鳥検査の業務の全部若しくは一部を休止したとき、第三十三条第二項

の規定によりその指定検査機関に対しその行わせることとした食鳥検査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又はその指定検査機関が天災その他の事由によりその指定に係る食鳥検査の業務の全部若しくは一部を実施することが困難となった場合において必要があると認めるときは、当該食鳥検査の業務の全部又は一部を行うものとする。

Article 35 (1) If a designated inspection body suspends the whole or part of poultry meat inspection operations pertaining to its designation under permission in Article 32, paragraph (1); if the prefectural governor orders the designated inspection body to suspend the whole or part of the delegated poultry meat inspection operations pursuant to Article 33, paragraph (2); or if considered necessary when the designated inspection body becomes unable to undertake the whole or part of poultry meat inspection operations pertaining to the designation owing to a natural disaster or other reasons, the prefectural governor shall implement the whole or part of the poultry meat inspection operations.

2 都道府県知事は、前項の規定によりその食鳥検査の業務の全部若しくは一部を行うこととなるとき、又は同項の規定により当該食鳥検査の業務の全部若しくは一部を行うこととなる事由がなくなったときは、その旨を公示しなければならない。

(2) When a prefectural governor is to implement the whole or part of the poultry meat inspection operations pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or when the reason why the prefectural governor is to implement the whole or part of the poultry meat inspection operations under the provisions of the same paragraph is resolved, the prefectural governor must issue a public notice to that effect.

3 都道府県知事が第一項の規定によりその食鳥検査の業務の全部若しくは一部を行うこととし、その行わせることとした食鳥検査の業務の廃止について第三十二条第一項の許可をし、又は第三十三条第一項若しくは第二項の規定によりその指定検査機関の指定を取り消した場合における食鳥検査の業務の引継ぎその他の必要な事項は、厚生労働省令で定める。

(3) When a prefectural governor is to implement the whole or part of poultry meat inspection operations pursuant to the provisions of paragraph (1), grants permission in Article 32, paragraph (1) concerning the discontinuation of the delegated poultry meat inspection operations, or rescinds the designation of the designated inspection body pursuant to Article 33, paragraph (1) or (2), the handover of the poultry meat inspection operations and other necessary matters are specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(許可の条件)

(Conditions for Permission)

第三十六条 第三条又は第六条第一項の許可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 36 (1) Conditions may be attached to permission in Article 3 or Article 6, paragraph (1), and the conditions may be modified.

2 前項の条件は、食鳥肉等に起因する衛生上の危害の発生を防止するため必要な最小限度のものに限り、かつ、当該許可を受ける者に不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(2) Conditions prescribed in the preceding paragraph must be limited to the minimal required ones to prevent the occurrence of sanitation hazards arising from poultry meat, etc., and must not impose unreasonable obligations on persons who apply for the permission.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第三十七条 都道府県知事は、第十六条第七項に定めるもののほか、この法律の施行に必要な限度において、厚生労働省令で定めるところにより、食鳥処理業者、食鳥処理衛生管理者又は届出食肉販売業者に対し、その業務の状況に関し報告をさせることができる。

Article 37 (1) A prefectural governor may have poultry slaughterers, poultry slaughtering sanitation managers, or notified processed meat sales business operators report the conditions of their operations pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order, to the extent necessary for the enforcement of this Act, in addition to reporting provided for in Article 16, paragraph (7).

2 都道府県知事は、第二十五条第三項に定めるもののほか、この法律の施行に必要な限度において、その指定検査機関に対し、食鳥検査の業務又は経理の状況に関し報告をさせることができる。

(2) A prefectural governor may have the designated inspection body report the conditions of their poultry meat inspection operations or their accounting conditions to the extent necessary for the enforcement of this Act, in addition to reporting provided for in Article 25, paragraph (3).

(立入検査)

(On-site Inspection)

第三十八条 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、食鳥処理場若しくは食鳥処理業者若しくは届出食肉販売業者の事務所、倉庫その他の施設に立ち入り、設備、帳簿、書類その他の物件を検査させ、関係者に質問させ、又は食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等の一部を無償で収去させることができる。

Article 38 (1) A prefectural governor may have the employees enter a poultry slaughterhouse or the office, warehouse, or other facilities of a poultry

slaughterer or notified processed meat sales business operator; inspect the equipment, books, documents, or other properties thereof; question relevant persons; or remove a part of a poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. free of charge, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

2 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、その指定検査機関の事務所に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(2) A prefectural governor may have the employees enter the office of the designated inspection body; inspect the books, documents, and other properties; or question relevant persons, to the extent necessary for the enforcement of this Act.

3 前二項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) The employees conducting on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs must carry their identification cards and present them to the relevant persons.

4 第一項又は第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(4) The authority under the provisions of paragraph (1) or (2) must not be construed as being granted for criminal investigation.

(食鳥検査等を実施する職員)

(Employees Conducting Poultry Meat Inspections)

第三十九条 食鳥検査の事務、第二十条及び前条第一項に規定する都道府県の職員の職務並びに食鳥処理に関する指導の職務は、食品衛生監視員、と畜検査員その他厚生労働省令で定める職員であつて政令で定める資格を有するもののうちからあらかじめ都道府県知事が指定する者が行う。

Article 39 (1) The administrative affairs of poultry meat inspections, the duties of the employees of the prefecture prescribed in Article 20 and in paragraph (1) of the preceding Article, and the duties of providing guidance concerning poultry slaughtering shall be performed by persons designated by the prefectural governor in advance among food sanitation inspectors, slaughter inspectors, and other employees specified by Ministry of Health, Labour and Welfare Order having qualifications specified by Cabinet Order.

2 都道府県知事は、食品衛生法（昭和二十二年法律第二百三十三号）第二十四条第一項に規定する都道府県等食品衛生監視指導計画の定めるところにより、前項の都道府県知事が指定する者に同項に規定する事務又は職務を行わせなければならない。

(2) A prefectural governor must have the persons designated by the prefectural governor under the preceding paragraph undertake the administrative work or duties prescribed in the preceding paragraph, as provided by prefectural plans

for the monitoring of and guidance on food sanitation prescribed in Article 24, paragraph (1) of the Food Sanitation Act (Act No. 233 of 1947).

(厚生労働大臣の調査の要請等)

(Request for Investigation by the Minister of Health, Labour and Welfare)

第四十条 厚生労働大臣は、食品衛生法第六十五条の規定に基づき報告を求めた場合その他食鳥肉等に起因する衛生上の危害の発生の防止のため特に必要があると認めるときは、都道府県知事に対し、期限を定めて、第十五条第一項から第三項までの規定により行う検査並びに第三十七条第一項及び第三十八条第一項の規定による措置を実施し、食中毒の原因を調査し、調査の結果を報告するように求めることができる。

Article 40 When the Minister of Health, Labour and Welfare requests reports under the provisions of Article 65 of the Food Sanitation Act or otherwise finds it particularly necessary for preventing the occurrence of a sanitation hazard arising from poultry meat, etc., the Minister may request the prefectural governor to perform an inspection pursuant to the provisions of Article 15, paragraphs (1) through (3), take measures under the provisions of Article 37, paragraph (1) and Article 38, paragraph (1), investigate the cause of food poisoning, and report the results of the investigation within a specified period.

(国民の意見の聴取)

(Hearing of the Opinions of the Public)

第四十条の二 厚生労働大臣は、第十一条第一項、第十五条第四項第二号若しくは第三号、同条第六項又は第十九条の厚生労働省令を制定し、又は改廃しようとするときは、その趣旨、内容その他の必要な事項を公表し、広く国民の意見を求めるものとする。ただし、食鳥肉等に起因する衛生上の危害の発生を防止するため緊急を要する場合で、あらかじめ広く国民の意見を求めるいとまがないときは、この限りでない。

Article 40-2 (1) When the Minister of Health, Labour and Welfare intends to enact, amend, or repeal any of Ministry of Health, Labour and Welfare Orders set forth in Article 11, paragraph (1); Article 15, paragraph (4), item (ii) or (iii); paragraph (6) of the same Article; or Article 19, the Minister shall publish the purpose, details, and other necessary matters and broadly seek the opinions of the public; provided, however, that this does not apply to cases of emergency to prevent the occurrence of a sanitation hazard arising from poultry meat, etc.

with no time allowed for broadly seeking the opinions of the public in advance.

2 厚生労働大臣は、前項ただし書の場合においては、事後において、遅滞なく、広く国民の意見を求めるものとする。

(2) In cases prescribed in the proviso to the preceding paragraph, the Minister of Health, Labour and Welfare shall broadly seek the opinions of the public afterwards without delay.

(連絡及び協力)

(Contact and Cooperation)

第四十条の三 厚生労働大臣及び農林水産大臣は、この法律の施行に当たっては、食鳥肉等に起因する衛生上の危害の発生の防止に関する事項について、相互に緊密に連絡し、及び協力しなければならない。

Article 40-3 In the enforcement of this Act, the Minister of Health, Labour and Welfare and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must keep in close contact and cooperate with each other regarding matters for preventing the occurrence of sanitation hazards arising from poultry meat, etc.

(不服申立て)

(Appeals)

第四十一条 食鳥検査の結果については、審査請求をすることができない。

Article 41 (1) No request for administrative review may be filed against the results of poultry meat inspections.

2 指定検査機関が行う食鳥検査に係る処分（検査の結果を除く。）又はその不作為については、その指定に係る都道府県知事に対し、審査請求をすることができる。この場合において、当該都道府県知事は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第二十五条第二項及び第三項、第四十六条第一項及び第二項、第四十七条並びに第四十九条第三項の規定の適用については、指定検査機関の上級行政庁とみなす。

(2) With regard to a disposition pertaining to poultry meat inspections (excluding the results of inspections) conducted by a designated inspection body or inaction thereof, a request for administrative review may be filed with the prefectural governor pertaining to the designation. In this case, with respect to the application of Article 25, paragraphs (2) and (3); Article 46, paragraphs (1) and (2); Article 47; and Article 49, paragraph (3) of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014), the prefectural governor is deemed to be the higher administrative agency of the designated inspection body.

3 第三十八条第一項の規定により保健所を設置する市の市長又は特別区の区長が行う処分についての審査請求の裁決に不服がある者は、厚生労働大臣に対して再審査請求をすることができる。

(3) A person who is dissatisfied with a determination on a request for administrative review filed against a disposition made by the mayor of a city with a health center or the mayor of a special ward pursuant to the provisions of Article 38, paragraph (1) may file a request for re-examination with the Minister of Health, Labour and Welfare.

4 保健所を設置する市の市長又は特別区の区長が第三十八条第一項の規定による処分をする権限をその補助機関である職員又はその管理に属する行政機関の長に委任した場合において、委任を受けた職員又は行政機関の長がその委任に基づいてした処分につき、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十五条の二第二項の再審査請求の裁決があったときは、当該裁決に不服がある者は、同法第二百五十二条の十七の四第五項から第七項までの規定の例により、厚生労働大臣に対して再々審査請求

をすることができる。

- (4) When the mayor of a city with a health center or the mayor of a special ward delegates the authority to impose a disposition under Article 38, paragraph (1) to an employee serving as a subsidiary organ of the city or special ward or to the head of an administrative organ under the control of the city or special ward, if a determination is made on a request for re-examination under Article 255-2, paragraph (2) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) with respect to a disposition made by the employee or the head of the administrative organ with the delegated authority, a person who is dissatisfied with the determination may file a request for further examination with the Minister of Health, Labour and Welfare, pursuant to the provisions of Article 252-17-4, paragraphs (5) through (7) of the same Act.

(手数料)

(Fees)

第四十二条 都道府県は、地方自治法第二百二十七条の規定に基づき食鳥検査に係る手数料を徴収する場合においては、第二十一条第一項の規定により指定検査機関が行う食鳥検査を受けようとする者に、条例で定めるところにより、当該手数料を当該指定検査機関へ納めさせ、その収入とすることができる。

Article 42 When a prefectural government collects fees pertaining to poultry meat inspections under Article 227 of the Local Autonomy Act, the prefectural government may cause a person who intends to undergo poultry meat inspections conducted by a designated inspection body pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) to pay the fees to the designated inspection body pursuant to Prefectural Ordinance and treat the fees as the revenue of the prefecture.

(事務の区分)

(Classification of Administrative Affairs)

第四十二条の二 第三十七条第一項及び第三十八条第一項の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 42-2 Administrative affairs to be conducted by prefectures pursuant to the provisions of Article 37, paragraph (1) and Article 38, paragraph (1) shall be regarded as Type I statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第四十二条の三 この法律に規定する厚生労働大臣の権限は、厚生労働省令で定めるところにより、地方厚生局長に委任することができる。

Article 42-3 (1) The authority of the Minister of Health, Labour and Welfare prescribed in this Act may be delegated to the Director-General of a Regional Bureau of Health and Welfare, pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

2 前項の規定により地方厚生局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、地方厚生支局長に委任することができる。

(2) The authority delegated to the Director-General of a Regional Bureau of Health and Welfare pursuant to the provisions of the preceding paragraph may be delegated to the Director-General of a Regional Branch Bureau of Health and Welfare pursuant to Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四十三条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 43 When an order is enacted, amended, or repealed based on the provisions of this Act, the order may prescribe the required transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) within the scope determined as being reasonably necessary for the enactment, amendment, or repeal of the order .

(厚生労働省令への委任)

(Delegation to Ministry of Health, Labour and Welfare Order)

第四十四条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な手続その他の事項は、厚生労働省令で定める。

Article 44 Beyond what is provided for in this Act, necessary procedures and other matters concerning the enforcement of this Act are prescribed by Ministry of Health, Labour and Welfare Order.

第七章 罰則

Chapter VII Penal Provisions

第四十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 45 A person falling under any of the following items is punished by imprisonment of not more than three years or by a fine of not more than 3,000,000 yen:

一 第三条の許可を受けずに食鳥処理の事業を営んだ者

(i) a person running a poultry slaughtering business without obtaining license under Article 3;

二 第十条の規定に違反して、他人に食鳥処理の事業を営ませた者

(ii) a person causing another person to run a poultry slaughtering business in violation of the provisions of Article 10;

三 第十七条第一項の規定に違反して、食鳥とたい、食鳥中抜とたい又は食鳥肉等を食鳥処理場の外に持ち出した者

(iii) a person carrying a poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. out of a poultry slaughterhouse in violation of the provisions of Article 17, paragraph (1); or

四 第十七条第二項の規定に違反して、食鳥とたいを譲り渡した者

(iv) a person transferring a poultry carcass in violation of the provisions of Article 17, paragraph (2).

第四十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 46 A person falling under any of the following items is punished by imprisonment of not more than one year or by a fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第八条の規定による命令に違反した者

(i) a person violating any order under the provisions of Article 8;

二 第九条の規定による禁止又は命令に違反した者

(ii) a person violating any prohibition or order under the provisions of Article 9;

三 第十八条第一項又は第二項の規定に違反して、食鳥とたい、食鳥中抜とたい又は食鳥肉等を譲り受けた者

(iii) a person accepting the transfer of a poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. in violation of the provisions of Article 18, paragraph (1) or (2);

四 第十九条の規定に違反して、食鳥、食鳥とたい、食鳥中抜とたい若しくは食鳥肉等を消毒、廃棄又は食用に供することができないようにする措置を講じなかった者

(iv) a person not disinfecting, disposing of, or taking measures for preventing the human consumption of a poultry, poultry carcass, eviscerated poultry carcass, or poultry meat, etc. not passing poultry meat inspections in violation of the provisions of Article 19;

五 第二十条第一号の規定による禁止又は同条第二号の規定による命令に違反した者

(v) a person violating any prohibition under the provisions of Article 20, item (i) or any order under the provisions of item (ii) of the same Article; or

六 第二十条第二号又は第三号の規定による都道府県の職員の職務の執行を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(vi) a person refusing, obstructing, or evading the execution of duties by employees of the prefecture under the provisions of Article 20, item (ii) or (iii).

第四十七条 第三十三条第二項の規定による食鳥検査の業務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした指定検査機関の役員又は職員は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 47 In cases of violation of the order to suspend the poultry meat inspection operations under the provisions of Article 33, paragraph (2), an officer or employee of a designated inspection body violating the order is punished by imprisonment of not more than one year or by a fine of not more than 1,000,000 yen.

第四十八条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 48 A person falling under any of the following items is punished by a fine of not more than 500,000 yen:

一 第六条第一項の許可を受けずに食鳥処理場の構造又は設備を変更した者

(i) a person changing building or equipment of a poultry slaughterhouse without obtaining a permission under Article 6, paragraph (1);

二 第十二条第六項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) a person not submitting notification under the provisions of Article 12, paragraph (6) or submitting an untruthful notification;

三 第三十七条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iii) a person not submitting a report under the provisions of Article 37, paragraph (1) or submitting an untruthful report; or

四 第三十八条第一項の規定による立入り、検査若しくは収去を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者

(iv) a person refusing, obstructing, or evading entry, inspection, or removal under the provisions of Article 38, paragraph (1) or not answering a question under the provisions of the same paragraph or answering untruthfully.

第四十九条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定検査機関の役員又は職員は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 49 If falling under any of the following items, an officer or employee of a designated inspection body committing the violation is punished by a fine of not more than 500,000 yen:

一 第三十条の規定に違反して、帳簿を備え付けず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(i) not keeping books, not indicating necessary matters in the books, providing untruthful indication in the books, or not retaining the books in violation of the provisions of Article 30;

二 第三十二条第一項の許可を受けずに食鳥検査の業務の全部を廃止したとき。

(ii) discontinuing the whole of poultry meat inspection operations without obtaining permission under Article 32, paragraph (1);

三 第三十七条第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(iii) not submitting a report under the provisions of Article 37, paragraph (2) or submitting an untruthful report; or

四 第三十八条第二項の規定による立入り若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をしたとき。

(iv) refusing, obstructing, or evading entry or inspection under the provisions of Article 38, paragraph (2), or not answering a question under the provisions of the same paragraph or answering untruthfully.

第五十条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 50 If any representative of a corporation, or any agent of a corporation or a person, any employee or other staff of a corporation or an individual has committed an act of violation set forth in the following items with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender shall be punished but also the corporation shall be punished by the fine prescribed in the respective items or the individual is punished by a fine prescribed in the respective Articles:

一 第四十五条 一億円以下の罰金刑

(i) Article 45: a fine of not more than 100,000,000 yen;

二 第四十六条又は第四十八条 各本条の罰金刑

(ii) Article 46 or Article 48: the fine prescribed in the relevant article.

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成三年四月一日から施行する。ただし、第十二条第三項及び附則第五条（厚生省設置法（昭和二十四年法律第百五十一号）第五条第二十八号の改正規定に限る。）の規定は公布の日から、第十三条第三号、第四章（第十六条第一項、第二項、第八項及び第九項並びに第十七条第一項第四号（同号に規定する届出食肉販売業者についての届出に係る部分に限る。）を除く。）、第二十五条、第二十六条第三項、第三十二条、第三十五条、第四十一条第一項及び第二項、第四十二条、第四十五条第三号及び第四号、第四十六条第三号から第六号まで、第五十条第二号並びに附則第三条（食品衛生法第五条の改正規定に限る。）の規定は平成四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1991; provided, however, that

the provisions of Article 12, paragraph (3) and the provisions of Article 5 of the Supplementary Provisions (limited to the provisions amending Article 5, item (xxviii) of the Act for Establishment of the Ministry of Health and Welfare (Act No. 151 of 1949)) come into effect as of the date of promulgation; and the provisions of Article 13, item (iii), Chapter 4 (excluding Article 16, paragraphs (1), (2), (8), and (9) and Article 17, paragraph (1), item (iv) (limited to the part pertaining to the notification concerning a notified processed meat sales business operator prescribed in the same item)), Article 25, Article 26, paragraph (3), Article 32, Article 35, Article 41, paragraphs (1) and (2), Article 42, Article 45, items (iii) and (iv), Article 46, items (iii) through (vi), Article 50, item (ii) and the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions (limited to the provisions amending Article 5 of the Food Sanitation Act) come into effect as of April 1, 1992.

(その他の許可に係る経過措置)

(Other Transitional Measures Pertaining to License/Permission)

第二条 この法律の施行の際現に食鳥処理の事業を営んでいる者が当該食鳥処理の事業についてこの法律による改正前の食品衛生法第二十一条第一項の許可を受けているときは、その者は、この法律の施行の日から一年間は、第三条の許可を受けずに、当該食鳥処理の事業を従前の例により引き続き営むことができる。その者がその期間内に同条の許可を申請した場合において、その期間を経過したときは、その申請について許可があった旨の通知を受ける日又は許可をしない旨の通知を受ける日までの間も、同様とする。

Article 2 (1) If a person who is already running a poultry slaughtering business at the time of the enforcement of this Act has obtained a license for the poultry slaughtering business under Article 21, paragraph (1) of the Food Sanitation Act prior to amendment by this Act, the person may continue running the poultry slaughtering business for one year from the date of enforcement of this Act without obtaining a license under Article 3, in accordance with prior laws. The same applies if the person files an application for a license under the same Article during that period, until the day on which the person receives a notice to the effect that the license is granted, or until the day on which the person receives a notice to the effect that the license is not granted after the lapse of that period.

2 前項の規定により従前の例により引き続き食鳥処理の事業を営むことができる者は、同項に規定する期間内においても第三条の許可を受けることができるものとし、その者がその期間内に同条の許可を受けたときは、その者に係る同項の規定により従前の例によるものとされたこの法律による改正前の食品衛生法第二十一条第一項の許可（食鳥処理の事業に係る部分に限る。）は、その効力を失う。

(2) A person who may continue running the poultry slaughtering business pursuant to the provisions of the preceding paragraph in accordance with prior

laws may also obtain a license under Article 3 during the period prescribed in the same paragraph. If the person obtains a license under the same Article during that period, the license under Article 21, paragraph (1) of the Food Sanitation Act prior to amendment by this Act (limited to the part pertaining to poultry slaughtering business) ceases to be effective.

- 3 第一項に規定する者が平成四年四月一日以後同項の規定により引き続き従前の例により食鳥処理の事業を営んでいる間において、その者に対し、食鳥処理業者が脱羽後検査を受けた後又は認定小規模食鳥処理業者が食鳥処理衛生管理者に食鳥の生体の状況及び食鳥とたいの体表の状況について第十六条第五項の厚生省令で定める基準に適合する旨の同項の確認をさせた後、食鳥とたいを譲り渡すときは、当該食鳥処理業者又は認定小規模食鳥処理業者については、第十七条の規定は、適用しない。

- (3) While a person prescribed in paragraph (1) continues running the poultry slaughtering business pursuant to the provisions of the same paragraph after April 1, 1992, the provisions of Article 17 shall not apply to a poultry slaughterer or certified small-scale poultry slaughterer when the poultry slaughterer transfers a poultry carcass to the person after undergoing post-plucking inspection or when the certified small-scale poultry slaughterer transfers a poultry carcass to the person after having a poultry slaughtering sanitation manager perform the verification prescribed in Article 16, paragraph (5) concerning conformity to the criteria specified by Ministry of Health and Welfare Order as referred to in the same paragraph, regarding the condition of the living poultry and regarding the condition of the surface of the poultry carcass.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為及び附則第二条第一項の規定により従前の例によるものとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

附 則 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993 Extract]
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the
Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

（諮問等がされた不利益処分に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Adverse Dispositions Following
Consultations)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 If a consultation or other request has been made, prior to the enforcement of this Act, under laws and regulations to a council or any other body with a council system, with respect to the implementation of procedures corresponding to the procedure for hearings, the procedure for granting of an opportunity for explanation and other procedures for a statement of opinion prescribed by Article 13 of the Administrative Procedure Act, prior laws continue to govern the procedures for adverse dispositions in relation to that consultation or other request, notwithstanding the provisions of relevant laws as amended by this Act.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

（聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon Arrangement of Provisions on Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Hearings or hearing meetings (excluding those pertaining to adverse dispositions) held pursuant to the provisions of law prior to the enforcement of this Act or the procedures thereof are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of relevant laws as amended by this Act.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成六年七月一日法律第八十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 84 of July 1, 1994 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第三条中母子保健法第十八条の改正規定（「又は保健所を設置する市」を「、保健所を設置する市又は特別区」に改める部分を除く。）は平成七年一月一日から、第二条、第四条、第五条、第七条、第九条、第十一条、第十三条、第十五条、第十七条、第十八条及び第二十条の規定並びに附則第三条から第十一条まで、附則第二十三条から第三十七条まで及び附則第三十九条の規定は平成九年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 3 amending Article 18 of the Maternal and Child Health Act (excluding the part replacing "or a city with a health center" to ", a city with a health center, or a special ward") come into effect as of January 1, 1995; the provisions of Article 2, Article 4, Article 5, Article 7, Article 9, Article 11, Article 13, Article 15, Article 17, Article 18 and Article 20, and the provisions of Articles 3 to 11 of the Supplementary Provisions, Articles 23 to 37 of the Supplementary Provisions, and Article 39 of the Supplementary Provisions come into effect as of April 1, 1997.

(その他の処分、申請等に係る経過措置)

(Other Transitional Measures for Dispositions and Applications)

第十三条 この法律（附則第一条ただし書に規定する規定については、当該規定。以下この条及び次条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）に対するこの法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、附則第五条から第十条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 13 Dispositions of permissions, etc. or any other acts conducted prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions for the relevant provisions;

hereinafter the same applies in this Article and in the following Article) pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as "dispositions and other acts" in this Article) or applications for permissions, etc. or any other acts already conducted at the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as "applications and other acts" in this Article) are deemed as dispositions and other acts or applications and other acts conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective amended laws, with regard to the application of the respective amended laws on or after the date of enforcement of this Act, except those specified in the provisions of Articles 5 through 10 of the Supplementary Provisions or in the provisions of the respective amended laws (including orders issued thereunder) concerning transitional measures.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十四条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則において従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 14 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to Supplementary Provisions to this Act.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十五条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は政令で定める。

Article 15 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates

specified respectively in those items:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) the amending provisions in Article 1 to add five articles, a section heading, two subsections and subsection headings after Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the portion pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of the same Act (limited to the portion pertaining to obtaining the consent of both Houses of the Diet)); the provisions in Article 40 to amend paragraphs (9) and (10) of the supplementary provisions of the Natural Parks Act (limited to the portion pertaining to paragraph (10) of the supplementary provisions of the same Act); the provisions of Article 244 (excluding the portion pertaining to the provisions to amend Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act); and the provisions of Article 472 (excluding the portion pertaining to the provisions to amend Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Measures for Merger of Municipalities); and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, paragraphs (4) and (5) of Article 60, Article 73, Article 77, paragraphs (4) through (6) of Article 157, Article 160, Article 163, Article 164 and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

（厚生大臣に対する再審査請求に係る経過措置）

(Transitional Measures Concerning Requests for Re-Examination to the Minister of Health and Welfare)

第七十四条 施行日前にされた行政庁の処分に係る第百四十九条から第百五十一条まで、第百五十七条、第百五十八条、第百六十五条、第百六十八条、第百七十条、第百七十二條、第百七十三條、第百七十五條、第百七十六條、第百八十三條、第百八十八條、第百九十五條、第二百一條、第二百八條、第二百十四條、第二百九條から第二百二十一條まで、第二百二十九條又は第二百三十八條の規定による改正前の児童福祉法第五十九條の四第二項、あん摩マツサージ指圧師、はり師、きゆう師等に関する法律第十二條の四、食品衛生法第二十九條の四、旅館業法第九條の三、公衆浴場法第七條の三、医療法第七十一條の三、身体障害者福祉法第四十三條の二第二項、精神保健及び精神障害者福祉に関する法律第五十一條の十二第二項、クリーニング業法第十四條の

二第二項、狂犬病予防法第二十五条の二、社会福祉事業法第八十三条の二第二項、結核予防法第六十九条、と畜場法第二十条、歯科技工士法第二十七条の二、臨床検査技師、衛生検査技師等に関する法律第二十条の八の二、知的障害者福祉法第三十条第二項、老人福祉法第三十四条第二項、母子保健法第二十六条第二項、柔道整復師法第二十三条、建築物における衛生的環境の確保に関する法律第十四条第二項、廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二十四条、食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第四十一条第三項又は感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第六十五条の規定に基づく再審査請求については、なお従前の例による。

Article 74 Prior laws continue to govern requests for re-examination involving dispositions rendered by an administrative agency prior to the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of Article 59-4, paragraph (2) of the Child Welfare Act; Article 12-4 of the Act on Practitioners of Massage, Finger Pressure, Acupuncture and Moxacauterization, etc.; Article 29-4 of the Food Sanitation Act; Article 9-3 of the Hotel Business Act; Article 7-3 of the Public Bath Houses Act; Article 71-3 of the Medical Care Act; Article 43-2, paragraph (2) of the Act on Welfare of Physically Disabled Person; Article 51-12, paragraph (2) of the Act on Mental Health and Welfare for Persons with Mental Disorders or Disabilities; Article 14-2, paragraph (2) of the Laundries Act; Article 25-2 of the Rabies Prevention Act; Article 83-2, paragraph (2) of the Social Welfare Services Act; Article 69 of the Tuberculosis Prevention Act; Article 20 of the Slaughterhouse Act; Article 27-2 of the Dental Technicians Act; Article 20-8-2 of the Act on Clinical Laboratory Technicians, Public Health Laboratory Technicians, etc.; Article 30, paragraph (2) of the Act on Welfare of Persons with Intellectual Disabilities; Article 34, paragraph (2) of the Act on Social Welfare for the Elderly; Article 26, paragraph (2) of the Maternal and Child Health Act; Article 23 of the Judo Therapists Act; Article 14, paragraph (2) of the Act on Maintenance of Sanitation in Buildings; Article 24 of the Waste Management and Public Cleaning Act; Article 41, paragraph (3) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act; or Article 65 of the Act on Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients Suffering Infectious Diseases; prior to amendment under the provisions of Articles 149 through 151, Article 157, Article 158, Article 165, Article 168, Article 170, Article 172, Article 173, Article 175, Article 176, Article 183, Article 188, Article 195, Article 201, Article 208, Article 214, Articles 219 through 221, Article 229, or Article 238.

(国等の事務)

(Administrative Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条におい

て「国等の事務」という。)は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is prescribed in respective laws prior to amendment by this Act, the administrative affairs of the national government, other local governments, and other public entities, which, prior to the enforcement of this Act, are managed or executed by the organs of local governments pursuant to laws or Cabinet Order thereunder (the affairs referred to as "administrative affairs of the national government, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) are to be handled by the local government pursuant to laws or Cabinet Order thereunder as administrative affairs of the local government.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, and Other Actions)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) Dispositions of permission, etc. or any other acts conducted prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and in Article 163 of the Supplementary Provisions) pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as "dispositions and other acts" in this Article) or applications for permission, etc. or any other acts already conducted at the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment (hereinafter referred to as "applications and other acts" in this Article), for which persons who handle the administrative affairs pertaining to these acts are different on the date of the enforcement of this Act, are deemed as dispositions and other acts or applications and other acts conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective amended laws, with regard to the application of the respective amended laws on or after the date of enforcement of this Act, except those specified in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions or in the provisions of the respective amended laws (including orders issued

thereunder) concerning transitional measures.

- 2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

- (2) Particulars for which procedures such as reporting, notification, and submission must be taken with a national or local government organ prior to the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of respective laws prior to amendment by this Act but for which the procedures have not been taken prior to the date of enforcement of this Act, are deemed to be particulars for which procedures such as reporting, notification, and submission with the corresponding organ of national or local government must be taken pursuant to the corresponding provisions of respective laws after amendment by this Act but for which the procedures have not been taken, and the provisions of respective laws amended by this Act apply, unless otherwise provided for in this Act or Cabinet Order thereunder.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) With regard to appeals filed under the Administrative Complaint Review Act against dispositions pertaining to the administrative affairs of the national government, etc. rendered prior to the enforcement of this Act, by an administrative agency (hereinafter referred to as the "administrative agency reaching the disposition" in this Article) which had a higher administrative agency provided for in the same Act (hereinafter referred to as the "higher administrative agency" in this Article) prior to enforcement of this Act, the provisions of the Administrative Complaint Review Act continue to apply, deeming that the administrative agency reaching the disposition still has the higher administrative agency on and after the enforcement of this Act. In this case, the administrative agency deemed to be the higher administrative agency of the administrative agency reaching the disposition is the administrative

agency that was the higher administrative agency of the agency reaching the disposition prior to the enforcement of this Act.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case of the preceding paragraph, if an administrative agency deemed to be the higher administrative agency is a local government organ, the administrative affairs required to be handled by the agency pursuant to the provisions of the Administrative Complaint Review Act are regarded as Type I statutory entrusted functions set forth in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであつた手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Prior laws continue to govern any fees that should have been paid pursuant to the provisions of respective laws (including orders thereunder) prior to amendment by this Act, prior to the date of enforcement, unless otherwise provided for in this Act or Cabinet Order thereunder.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務について

ては、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Type 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act are to be created to the minimum possible extent, and the processes set forth in Appended Table I of the new Local Autonomy Act and those provided for by Cabinet Order under the new Local Autonomy Act are to be examined from the perspective of promoting decentralization and reviewed as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 In order to enable local governments to execute their duties and services autonomously and independently, the national government is to review how to secure adequate sources of local tax revenue based on the division of roles between the national government and local governments, taking into account the prevailing economic trends and other factors, and take necessary measures based on the results of the review.

附 則 〔平成十一年十二月八日法律第百五十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 151 of December 8, 1999 Extract]

[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000;

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 民法の一部を改正する法律（平成十一年法律第百四十九号）附則第三条第三項の規定により従前の例によることとされる準禁治産者及びその保佐人に関するこの法律による改正規定の適用については、次に掲げる改正規定を除き、なお従前の例による。

Article 3 With regard to the application of the provisions amended by this Act concerning person with limited legal capacity and their curators to which the provisions then in force remain applicable under Article 3, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Act on the Partial Amendment of the Civil Code (Act No. 149 of 1999), the provisions then in force remain applicable,

except for the following amended provisions:

一から二十五まで 略

(i) through (xxv) omitted

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3) comes into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。）、第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規定公布の日

(i) the provisions of Article 995 (limited to the part pertaining to the provisions amending the supplementary provisions of the Act Partially Amending the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors), Article 1305, Article 1306, Article 1324, paragraph (2), Article 1326, paragraph (2), and Article 1344: the date of promulgation

附 則 〔平成十二年五月三十一日法律第九十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 91 of May 31, 2000 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act Partially Amending the Commercial Code (Act No. 90 of 2000).

附 則 〔平成十五年五月三十日法律第五十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 55 of May 30, 2003 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第四条並びに附則第九条、第十条（食品安全基本法（平成十五年法律第四十八号）第二十二条に規定する食品安全委員会（以下この条及び附則第十条において「食品安全委員会」という。）に係る部分を除く。）、第十二条、第十三条及び第二十九条の規定公布の日

(i) the provisions of Article 4 and the provisions of Article 9, Article 10 (excluding the portion pertaining to the food safety commission prescribed in Article 22 of the Food Safety Basic Act (Act No. 48 of 2003) (the commission hereinafter referred to as "Food Safety Commission" in this Article and Article 10 of the Supplementary Provisions)), Article 12, Article 13, and Article 29 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;
二 附則第十条（食品安全委員会に係る部分に限る。）の規定食品安全基本法の施行の日

(ii) the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions (limited to the portion pertaining to Food Safety Commission): the date of enforcement of the Food Safety Basic Act;

三 第二条（次号に掲げる改正規定を除く。）、第六条（次号に掲げる改正規定を除く。）、第八条（次号に掲げる改正規定を除く。）及び第十条並びに附則第二条から第五条まで、第八条、第十六条から第十八条まで、第二十一条から第二十六条まで、第三十一条、第三十三条及び第三十五条の規定 公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) the provisions of Article 2 (excluding the amending provisions specified in the following item), Article 6 (excluding the amending provisions specified in the following item), Article 8 (excluding the amending provisions specified in the following item), and Article 10, and the provisions of Articles 2 through 5, Article 8, Articles 16 through 18, Articles 21 through 26, Article 31, Article 33, and Article 35 of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding nine months from the date of promulgation;

四 第二条中食品衛生法第十九条の改正規定（「第十七条第一項」を「第二十八条第

一項」に改める部分を除く。）、第六条中と畜場法第十九条の改正規定及び第八条中食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第三十九条の改正規定 平成十六年四月一日

(iv) the provisions in Article 2 amending Article 19 of the Food Sanitation Act (excluding the portion that amends "Article 17, paragraph (1)" to "Article 28, paragraph (1)"), the provisions in Article 6 amending Article 19 of the Slaughterhouse Act, and the provisions in Article 8 amending Article 39 of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act: April 1, 2004.

(食鳥処理衛生管理者の養成施設等の登録に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Registration of Training Institutes for Poultry Slaughtering Sanitation Managers)

第八条 附則第一条第三号に掲げる規定の施行の際現に第八条の規定による改正前の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第十二条第五項第三号又は第四号の規定により厚生労働大臣の指定を受けている養成施設又は講習会は、第八条の規定による改正後の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第十二条第五項第三号又は第四号の規定により厚生労働大臣の登録を受けた養成施設又は講習会とみなす。

Article 8 A training institute or training session that is already designated by the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (5), item (iii) or (iv) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act prior to amendment by the provisions of Article 8 at the time of the enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions is deemed as a training institute or training session that is registered by the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (5), item (iii) or (iv) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act amended by the provisions of Article 8.

(処分、手続等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions and Procedures)

第九条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。附則第十二条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であって、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 9 Dispositions, procedures, and other acts conducted pursuant to the provisions of the respective laws prior to amendment (including orders thereunder; hereinafter the same applies in this Article), prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items in Article 1 of the Supplementary Provisions; the same applies in Article 12 of

Supplementary Provisions), for which corresponding provisions are provided in the respective amended laws, are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective amended laws unless otherwise provided for in these Supplementary Provisions.

(国民の意見の聴取等)

(Hearing of the Opinions of the Public)

第十条

Article 10 (1)

3 厚生労働大臣は、附則第一条第三号に掲げる規定の施行の日前においても、次に掲げる場合には、その趣旨、内容その他の必要な事項を公表し、広く国民の意見を求め、又は食品安全委員会の意見を聴くことができる。

(3) Even before the date of the enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions, the Minister of Health, Labour and Welfare may, in the cases listed in the following, publish the purpose, details, and other necessary matters and broadly seek the opinions of the public or seek the opinions of the Food Safety Commission:

一及び二 略

(i) and (ii) omitted;

三 第八条の規定による改正後の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第十五条第四項第二号及び第三号並びに同条第六項の厚生労働省令を定めようとするとき。

(iii) when establishing Ministry of Health, Labour and Welfare Order under Article 15, paragraph (4), items (ii) and (iii) and paragraph (6) of the same Article of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act as amended by the provisions in Article 8.

(施行前の準備)

(Preparation before Enforcement)

第十一条 新食品衛生法第三十三条第一項の規定による登録、新食品衛生法第二十五条第二項及び第二十六条第六項の規定による手数料の額の認可並びに新食品衛生法第三十七条第一項の規定による業務規程の認可並びに新食品衛生法第四十八条第六項第三号及び第四号の規定による登録並びに第八条の規定による改正後の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第十二条第五項第三号及び第四号の規定による登録の手続は、附則第一条第三号に掲げる規定の施行の日前においても行うことができる。

Article 11 The procedures for registration under the provisions of Article 33, paragraph (1) of the new Food Sanitation Act; approval of the amount of fees under the provisions of Article 25, paragraph (2) and Article 26, paragraph (6) of the new Food Sanitation Act; approval of operational rules under the provisions of Article 37, paragraph 1 of the new Food Sanitation Act; registration under the provisions of Article 48, paragraph (6), items (iii) and

(iv) of the new Food Sanitation Act; and registration under the provisions of Article 12, paragraph (5), items (iii) and (iv) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act as amended by the provisions of Article 8 may be undertaken prior to the date of enforcement of the provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十二条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 12 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十三条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 13 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十四条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 14 When five years have elapsed after the enforcement of this Act, the national government is to review the provisions of this Act and, while taking account of the condition of enforcement of this Act, take necessary measures based on the results of the review when necessary.

附 則 〔平成十八年六月二日法律第五十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 50 of June 2, 2006 Extract] [Extract]

この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations.

附 則 〔平成十九年六月二十七日法律第九十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 96 of June 27, 2007 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十三年六月二十四日法律第七十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 24, 2011 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date when 20 days have elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十五年六月十四日法律第四十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 44 of June 14, 2013 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date of promulgation;

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあっては、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 10 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions).

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十一条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 11 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十六年六月四日法律第五十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 51 of June 4, 2014 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2015.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, and Other Actions)

第七条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び次条において同じ。）の施行前にこの法律による改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この項において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現にこの法律による改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この項において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又はこの法律による改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後におけるこの法律による改正後のそれぞれの法律の適用については、この法律による改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 7 (1) Dispositions of permission, etc. or any other acts conducted prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and in the following Article) pursuant to the provisions of the respective laws prior to amendment by this Act (hereinafter referred to as "dispositions and other acts" in this paragraph) or applications for permission, etc. or any other acts already conducted at the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment by this Act (hereinafter referred to as "applications and other acts" in this paragraph), for which persons who handle the administrative affairs pertaining to these acts are different on the date of the enforcement of this Act, are deemed as dispositions and other acts or applications and other acts conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective laws amended by this Act, with regard to the application of the respective amended laws on or after the date of enforcement of this Act, except those specified in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions or in the provisions of the respective amended laws (including orders issued thereunder) concerning transitional measures.

2 この法律の施行前にこの法律による改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地

方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、この法律による改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) Particulars for which procedures such as reporting, notification, and submission must be taken with a national or local government organ prior to the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of respective laws prior to amendment by this Act but for which the procedures have not been taken prior to the date of enforcement of this Act, are deemed to be particulars for which procedures such as reporting, notification, and submission with the corresponding organ of national or local government must be taken pursuant to the corresponding provisions of respective laws after amendment by this Act but for which the procedures have not been taken, and the provisions of respective laws amended by this Act apply, unless otherwise provided for in this Act or Cabinet Order thereunder.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第八条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第九条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 9 Beyond what is provided for in Articles 2 through the preceding Article of these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 13, 2014 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014).

(経過措置の原則)

(Principles of Transitional Measures)

第五条 行政庁の処分その他の行為又は不作為についての不服申立てであってこの法律の施行前にされた行政庁の処分その他の行為又はこの法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為に係るものについては、この附則に特別の定めがある場合を除き、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern appeals filed against dispositions or other acts that administrative agencies have rendered prior to the enforcement of this Act or against inactions by administrative agencies pertaining to applications that have been filed prior to the enforcement of this Act, unless otherwise provided for in these Supplementary Provisions.

(訴訟に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Lawsuits)

第六条 この法律による改正前の法律の規定により不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ訴えを提起できないこととされる事項であって、当該不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したもの（当該不服申立てが他の不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ提起できないとされる場合にあつては、当該他の不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したものを含む。）の訴えの提起については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws continue to govern the filing of actions concerning matters for which an action may be filed pursuant to the provisions of laws prior to amendment by this Act only after a determination, decision or other act is made by an administrative agency regarding an appeal, and for which the period during which the filing should have been made has elapsed without filing the relevant appeal, prior to the enforcement of this Act (for cases in which the relevant appeal may be filed only after a determination, decision or other act is made by an administrative agency concerning another appeal, those matters include those for which the period during which that other appeal should have been filed has elapsed prior to the enforcement of this Act without filing the appeal).

2 この法律の規定による改正前の法律の規定（前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合を含む。）により異議申立てが提起された処分その他の行為であつて、この法律の規定による改正後の法律の規定により審査請求に対する裁決を経た後でなければ取消しの訴えを提起することができないこととされるものの取消しの訴えの提起については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the filing of an action for revocation of a

disposition or any other act against which an objection has been filed pursuant to the provisions of laws prior to amendment by the provisions of this Act (including cases which prior laws continue to govern pursuant to the provisions of the preceding Article) and for which the provisions of laws amended by the provisions of this Act prescribe that an action for revocation may be filed only after a request for administrative review is made.

3 不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為の取消しの訴えであつて、この法律の施行前に提起されたものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern an action for revocation of a determination, decision or any other act that has been made by an administrative agency in relation to an administrative appeal, for which the action has been filed prior to the enforcement of this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為並びに附則第五条及び前二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 5 and the preceding two Articles of the Supplementary Provisions.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is provided for in Articles 5 through the preceding Article of Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十八年五月二十日法律第四十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 47 of May 20, 2016 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十九年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2017; provided, however, that

the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第一条、第三条、第七条、第十条及び第十五条の規定並びに次条並びに附則第四条第一項及び第二項、第六条から第十条まで、第四十二条（東日本大震災復興特別区域法（平成二十三年法律第百二十二号）第四十八条第二項及び第三項の改正規定に限る。）、第四十四条並びに第四十六条の規定 公布の日

(i) provisions of Articles 1, 3, 7, 10, and 15; the following Article; and the provisions of Article 4, paragraphs (1) and (2), Articles 6 through 10, Article 42 (limited to the provisions amending Article 48, paragraphs (2) and (3) of the Act on Special Zones for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake (Act No. 122 of 2011)), Article 44, and Article 46 of these Supplementary Provisions: the date of promulgation.

（食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measures upon the Partial Amendment of the Poultry

Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act)

第四条 第九条の規定による改正後の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律（以下この条において「新食鳥処理法」という。）第二十一条第一項の指定を受けようとする者は、施行日前においても、同項及び食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第二十一条第二項の規定の例により、その指定の申請をすることができる。

Article 4 (1) A person who intends to obtain designation under Article 21, paragraph (1) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act as amended by the provisions of Article 9 (hereinafter referred to as the "new Poultry Slaughtering Act" in this Article) may apply for the designation in accordance with the same paragraph and Article 21, paragraph (2) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act prior to the date of enforcement thereof.

2 都道府県知事（地域保健法（昭和二十二年法律第百一号）第五条第一項の規定に基づく政令で定める市の市長及び特別区の区長を含む。次項において同じ。）は、前項の規定による指定の申請があった場合には、施行日前においても、新食鳥処理法第二十二條及び第二十三條第一項の規定の例により、その指定及び公示をすることができる。この場合において、その指定を受けた者は施行日において新食鳥処理法第二十一条第一項の指定を受けたものと、その公示は施行日において新食鳥処理法第二十三條第一項の規定によりした公示とみなす。

(2) When an application for designation is filed under the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor (including the mayor of a city as specified by Cabinet Order pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Community Health Act (Act No. 101 of 1947) and the mayor of a special ward; hereinafter the same applies in the following paragraph) may grant and publicize the designation in accordance with the provisions of Article 22 and Article 23, paragraph (1) of the new Poultry Slaughtering Act prior to

the date of enforcement thereof. In this case, the designated person is deemed as designated under Article 21, paragraph 1 of the new Poultry Slaughtering Act on the date of enforcement and publicized pursuant to the provisions of Article 23, paragraph (1) of the new Poultry Slaughtering Act on the date of enforcement.

- 3 この法律の施行の際現に第九条の規定による改正前の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第二十一条第一項の規定により厚生労働大臣から同項の者（以下この項において「食鳥検査機関」という。）に対してされている指定であつて、この法律の施行の際現に同条第一項の規定により都道府県知事はその食鳥検査の全部又は一部を行わせている食鳥検査機関に対してされているものは、施行日において新食鳥処理法第二十一条第一項の規定により当該都道府県知事から当該食鳥検査機関に対してされた指定とみなす。この場合において、当該都道府県知事は、新食鳥処理法第二十三条第一項の規定により、その公示をしなければならない。

- (3) The designation that is already granted to a person pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act prior to amendment by the provisions of Article 9 at the time of the enforcement of this Act (hereinafter referred to as a "poultry inspection body" in this paragraph) is deemed as designation granted to the poultry inspection body by the prefectural governor pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1) of the new Poultry Slaughtering Act on the date of enforcement if the designation is granted to a poultry inspection body to which the prefectural governor already delegates the whole or part of the poultry meat inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) of the same Article at the time of the enforcement of this Act. In this case, the prefectural governor must publicize as such pursuant to the provisions of Article 23, paragraph (1) of the new Poultry Slaughtering Act.

（処分、申請等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, and Other Actions)

第七条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び次条において同じ。）の施行の日前にこの法律による改正前のそれぞれの法律の規定によりされた承認等の処分その他の行為（以下この項において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現にこの法律による改正前のそれぞれの法律の規定によりされている承認等の申請その他の行為（以下この項において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、この附則又は附則第九条の規定に基づく政令に定めるものを除き、この法律の施行の日以後におけるこの法律による改正後のそれぞれの法律の適用については、この法律による改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 7 (1) Dispositions of approval, etc. or any other acts conducted prior to

the date of enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and in the following Article) pursuant to the provisions of the respective laws prior to amendment by this Act (hereinafter referred to as "dispositions and other acts" in this paragraph) or applications for approval, etc. or any other acts already conducted at the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment by this Act (hereinafter referred to as "applications and other acts" in this paragraph), for which persons who handle the administrative affairs pertaining to these acts are different on the date of the enforcement of this Act, are deemed as dispositions and other acts or applications and other acts conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective laws amended by this Act, with regard to the application of the respective amended laws on or after the date of enforcement of this Act, except those specified in the provisions of this Supplementary Provisions or Cabinet Order based on the provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions.

- 2 この法律の施行の日前にこの法律による改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し、届出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この附則又は附則第九条の規定に基づく政令に定めるもののほか、これを、この法律による改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して届出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

- (2) Particulars for which procedures such as notification must be taken with a national or local government organ prior to the date of enforcement of this Act, pursuant to the provisions of the respective laws prior to amendment by this Act but for which the procedures have not been taken prior to the date of enforcement of this Act, are deemed to be particulars for which procedures such as notification with the corresponding organ of national or local government must be taken pursuant to the corresponding provisions of respective laws after amendment by this Act but for which the procedures have not been taken, and the provisions of the respective laws amended by this Act apply, unless otherwise provided for in these Supplementary Provisions or Cabinet Order under the provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

- 第八条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第九条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 9 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十九年五月三十一日法律第四十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 41 of May 31, 2017 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成三十一年四月一日から施行する。ただし、次条及び附則第四十八条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2019; provided, however, that the provisions of the following Article and of Article 48 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四十八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 48 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成三十年六月十三日法律第四十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 46 of June 13, 2018 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding two years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 附則第十一条及び第十三条の規定 公布の日

(i) the provisions of Articles 11 and 13 of Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 略

(ii) omitted;

三 第二条の規定、第三条中と畜場法第二十条の改正規定並びに第四条中食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第十七条第一項第四号、第三十九条第二項及び第四十条の改正規定並びに附則第八条、第十五条から第二十一条まで及び第二十四条の規定 公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) the provisions of Article 2; the provisions in Article 3 amending Article 20 of the Slaughterhouse Act; the provisions in Article 4 amending Article 17, paragraph (1), item (iv), Article 39, paragraph (2), and Article 40 of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act; and the provisions of Article 8, Articles 15 through 21, and Article 24 of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding three years from the date of promulgation.

(公衆衛生上必要な措置に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Measures Necessary for Public Health)

第七条 第四条の規定（附則第一条第三号に掲げる改正規定を除く。以下この条において同じ。）による改正後の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律（附則第十一条第一項第三号において「新食鳥処理法」という。）第十一条第二項に規定する公衆衛生上必要な措置については、施行日から起算して一年間は、第四条の規定による改正前の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第十一条の規定により定められた基準によることとする。

Article 7 The criteria established pursuant to the provisions of Article 11 of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act prior to amendment by the provisions of Article 4 apply to measures necessary for public health prescribed in Article 11, paragraph (2) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act as amended by the provisions of Article 4 (excluding the amending provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article) (hereinafter referred to as the "new Poultry Slaughtering Act" in Article 11, paragraph (1), item (iii) of the Supplementary Provisions) for one year from the date of enforcement.

(処分、手続等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions and Procedures)

第十条 この法律（附則第一条第三号に掲げる規定にあっては、当該規定。附則第十二条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これらに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってした処分、手続その他の行為とみなす。

Article 10 Dispositions, procedures, and other acts made pursuant to the provisions of the respective laws (including orders thereunder; hereinafter the same applies in this Article) prior to amendment, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions; the same applies in Article 12 of the Supplementary Provisions), for which corresponding provisions are provided in the respective laws after amendment, are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of the respective laws after amendment, unless otherwise provided for in these Supplementary Provisions.

(国民の意見の聴取等)

(Hearing of the Opinions of the Public)

第十一条 厚生労働大臣は、施行日前においても、次に掲げる場合には、その趣旨、内容その他の必要な事項を公表し、広く国民の意見を求め、又は食品安全委員会の意見を聴くことができる。

Article 11 Even before the date of enforcement, the Minister of Health, Labour and Welfare may, in the cases listed in the following items, publish the purpose, details, and other necessary matters and broadly seek the opinions of the public or seek the opinions of the Food Safety Commission:

一及び二 略

(i) and (ii) omitted;

三 新食鳥処理法第十一条第一項の厚生労働省令を定めようとするとき。

(iii) when establishing Ministry of Health, Labour and Welfare Order under Article 11, paragraph (1) of the new Poultry Slaughtering Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十二条 この法律の施行前にした行為及び附則第五条から第七条までに規定する場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 12 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases specified in Articles 5 through 7 of the Supplementary Provisions.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十三条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 13 Beyond what is provided for in Articles 2 through the preceding Article of these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十四条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定について、その施行の状況等を勘案しつつ検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 14 When about five years have elapsed after the enforcement of this Act, the national government is to review the provisions of the respective laws after amendment by this Act, while taking account of the condition of enforcement of this Act, and take necessary measures based on the results of the review when considered necessary.

附 則 〔令和元年六月十四日法律第三十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 37 of June 14, 2019 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date when three months have elapsed from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第四十条、第五十九条、第六十一条、第七十五条（児童福祉法第三十四条の二十の改正規定に限る。）、第八十五条、第百二条、第百七条（民間あっせん機関による養子縁組のあっせんに係る児童の保護等に関する法律第二十六条の改正規定に限る。）、第百十一条、第百四十三条、第百四十九条、第百五十二条、第百五十四条（不動産の鑑定評価に関する法律第二十五条第六号の改正規定に限る。）及び第百六十八条並びに次条並びに附則第三条及び第六条の規定 公布の日

(i) provisions of Article 40, Article 59, Article 61, Article 75 (limited to the provisions amending Article 34-20 of the Child Welfare Act), Article 85, Article 102, Article 107 (limited to the provisions amending Article 26 of the

Act for Protection of Children Adopted through Private Adoption Agencies), Article 111, Article 143, Article 149, Article 152, Article 154 (limited to the provisions amending Article 25, item (vi) of the Act on Real Estate Appraisal), Article 168, the following Article, and the provisions of Article 3 and Article 6 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation

二 第三条、第四条、第五条（国家戦略特別区域法第十九条の二第一項の改正規定を除く。）、第二章第二節及び第四節、第四十一条（地方自治法第二百五十二条の二十八の改正規定を除く。）、第四十二条から第四十八条まで、第五十条、第五十四条、第五十七条、第六十条、第六十二条、第六十六条から第六十九条まで、第七十五条（児童福祉法第三十四条の二十の改正規定を除く。）、第七十六条、第七十七条、第七十九条、第八十条、第八十二条、第八十四条、第八十七条、第八十八条、第九十条（職業能力開発促進法第三十条の十九第二項第一号の改正規定を除く。）、第九十五条、第九十六条、第九十八条から第百条まで、第百四条、第百八条、第百九条、第百十二条、第百十三条、第百十五条、第百十六条、第百十九条、第二百一十一条、第二百二十三条、第百三十三條、第百三十五條、第百三十八條、第百三十九條、第百六十一条から第百六十三条まで、第百六十六条、第百六十九条、第百七十条、第百七十二條（フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律第二十九条第一項第一号の改正規定に限る。）並びに第百七十三条並びに附則第十六条、第十七条、第二十条、第二十一条及び第二十三条から第二十九条までの規定 公布の日から起算して六月を経過した日

(ii) Article 3, Article 4, Article 5 (excluding the provisions amending Article 19-2, paragraph (1) of the National Strategic Special Zones Act), Chapter 2, Sections 2 and 4, Article 41 (excluding the provisions amending Article 252-28 of the Local Autonomy Act), Articles 42 through 28, Article 50, Article 54, Article 57, Article 60, Article 62, Articles 66 through 69, Article 75 (excluding the provisions amending Article 34-20 of the Child Welfare Act), Article 76, Article 77, Article 79, Article 80, Article 82, Article 84, Article 87, Article 88, Article 90 (excluding the provisions amending Article 30-19, paragraph (2), item (i) of the Vocational Abilities Development Promotion Act), Article 95, Article 96, Articles 98 through 100, Article 104, Article 108, Article 109, Article 112, Article 113, Article 115, Article 116, Article 119, Article 121, Article 123, Article 133, Article 135, Article 138, Article 139, Articles 161 through 163, Article 166, Article 169, Article 171, Article 172 (limited to the provisions amending Article 29, paragraph (1), item (i) of the Act on Rational Use and Proper Management of Fluorocarbons), Article 173; and the provisions of Article 16, Article 17, Article 20, Article 21, and Articles 23 through 29 of the Supplementary Provisions: date when six months have elapsed from the date of promulgation

(行政庁の行為等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Acts of Administrative Agencies)

第二条 この法律（前条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条及び次条において同じ。）の施行の日前に、この法律による改正前の法律又はこれに基づく命令の規定（欠格条項その他の権利の制限に係る措置を定めるものに限る。）に基づき行われた行政庁の処分その他の行為及び当該規定により生じた失職の効力については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern dispositions and other acts that administrative agencies conducted prior to the date of enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of the preceding Article; hereinafter the same applies in this Article and in the following Article) based on the laws prior to amendment by this Act or the provisions of orders thereunder (limited to the provisions that provide for ineligibility clauses and other measures pertaining to the restriction of rights) and the effects of disqualification arising from those provisions.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

（検討）

(Review)

第七条 政府は、会社法（平成十七年法律第八十六号）及び一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）における法人の役員の資格を成年被後見人又は被保佐人であることを理由に制限する旨の規定について、この法律の公布後一年以内を目途として検討を加え、その結果に基づき、当該規定の削除その他の必要な法制上の措置を講ずるものとする。

Article 7 Within about one year from the promulgation of this Act, the national government is to review the provisions of the Companies Act (Act No. 86 of 2005) and the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006) that restrict a person's eligibility to be a corporate officer on the grounds of being an adult ward or a person under curatorship, and is to delete those provisions or take other necessary legislative measures based on the results of the review.

附 則 〔令和四年六月十七日法律第六十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as from the date of enforcement of the Act Partially Amending the Penal Code and Related Acts; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 509: the date of promulgation

附 則 〔令和五年六月十四日法律第五十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 52 of June 14, 2023 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第十二条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect from the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding 6 months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 12 of the Supplementary Provisions come into effect on the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条

Article 2 (1)

3 前二項に定めるもののほか、政府は、この法律の施行後三年を経過した場合において、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、当該規定について検討を加え、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

(3) In addition to those set forth in the preceding two paragraphs, when three years have elapsed after the enforcement of this Act, the national government is to review the provisions of this Act and, while taking into account the status of enforcement of respective Acts revised by this Act, take necessary measures based on the results of the review when necessary.

(食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon the Partial Amendment of the Poultry

Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act)

第十条 第八条の規定による改正後の食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律（次項において「新食鳥処理法」という。）第七条の規定は、施行日前に食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第二条第五号に規定する食鳥処理の事業（次項

において単に「食鳥処理の事業」という。)の譲渡があつた場合における当該事業を譲り受けた者については、適用しない。

Article 10 (1) The provision of Article 7 of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act as amended by the provisions of Article 8 (referred to as the "new Poultry Slaughtering Act" in the following paragraph) do not apply to the assignee of a poultry slaughtering business prescribed in Article 2, item (v) of the Poultry Slaughtering Business Control and Poultry Meat Inspection Act (referred to as the "Poultry Slaughtering Business" in the following paragraph) in the case where there was a transfer of such business prior to the Date of Enforcement.

2 都道府県知事は、当分の間、新食鳥処理法第七条第一項の規定により食鳥処理業者の地位を承継した者（食鳥処理の事業の譲渡により当該地位を承継した者に限る。）の業務の状況について、当該地位が承継された日から起算して六月を経過するまでの間において、少なくとも一回調査しなければならない。

(2) The prefectural governor must, until otherwise provided for by law, investigate the status of the business of the person who has succeeded to the status of a poultry slaughtering business operator pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the new Poultry Slaughtering Act (limited to the person who has succeeded to such status by transfer of the poultry slaughtering business) at least once within a period not exceeding six months from the date of the succession of such status.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十一条 この法律の施行前にした行為及び附則第三条第三項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 11 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (3) of the Supplementary Provisions.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第十二条 附則第三条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 12 Beyond what is provided for in Articles 3 through the preceding Article of these Supplementary Provisions, necessary transitional measures related to the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.